

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- Kommissionens förordning (EG) nr 1915/2000 av den 8 september 2000 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 1
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1916/2000 av den 8 september 2000 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 530/1999 om strukturstatistik över löner och arbetskraftskostnader avseende definition och överföring av information om lönerns struktur och fördelning <sup>(1)</sup> ..... 3**
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1917/2000 av den 7 september 2000 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1172/95 om statistik över utrikeshandel <sup>(1)</sup> ..... 14**
- Kommissionens förordning (EG) nr 1918/2000 av den 8 september 2000 om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull och förskottsbeloppet på stödet ..... 27
- Kommissionens förordning (EG) nr 1919/2000 av den 8 september 2000 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn ..... 29
- Kommissionens förordning (EG) nr 1920/2000 av den 8 september 2000 om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter ..... 32
- ★ **Europeiska centralbankens förordning (EG) nr 1921/2000 av den 31 augusti 2000 om ändring av Europeiska centralbankens förordning (EG) nr 2818/98 angående tillämpningen av minimireserver (kassakrav) (ECB/1998/15) och om ändring av Europeiska centralbankens förordning (EG) nr 2819/98 angående en konsoliderad balansräkning för sektorn för monetära finansinstitut (ECB/1998/16) (ECB/2000/8) 34**

#### II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

##### Kommissionen

2000/537/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 14 mars 2000 om det statliga stöd som Förbundsrepubliken Tyskland planerar att genomföra till förmån för Elpro AG och dess efterträdare <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2000) 808] ..... 44**

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

★ <b>Kommissionens beslut av den 1 september 2000 om ändring av beslut 2000/486/EG om vissa skyddsåtgärder beträffande mul- och klövsjuka i Grekland <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2000) 2639] .....</b>	59
--	----

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1915/2000**  
**av den 8 september 2000**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 9 september 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 september 2000.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 september 2000 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	75,0
	999	75,0
0707 00 05	052	85,5
	628	142,3
	999	113,9
0709 90 70	052	58,1
	628	96,2
	999	77,2
0805 30 10	388	57,1
	524	76,6
	528	62,4
	999	65,4
0806 10 10	052	72,6
	064	41,6
	400	176,0
	999	96,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	71,6
	400	57,4
	508	69,9
	512	69,9
	528	59,2
	720	66,1
	800	192,9
	804	68,4
0808 20 50	999	81,9
	052	88,8
	388	64,7
0809 30 10, 0809 30 90	999	76,8
	052	102,0
	999	102,0
0809 40 05	052	71,3
	064	49,2
	066	69,5
	068	52,4
	400	138,9
	999	76,3

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2543/1999 (EGT L 307, 2.12.1999, s. 46). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1916/2000**

av den 8 september 2000

**om genomförande av rådets förordning (EG) nr 530/1999 om strukturstatistik över löner och arbetskraftskostnader avseende definition och överföring av information om lönerns struktur och fördelning**

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNINGmed beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen,med beaktande av rådets förordning (EG) nr 530/1999 <sup>(1)</sup> av  
den 9 mars 1999 om strukturstatistik över löner och arbets-  
kraftskostnader, särskilt artikel 11 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med artikel 11 i förordning (EG) nr 530/99 är  
det nödvändigt med implementeringsåtgärder i fråga om  
definitioner och uppdelningen av de uppgifter som skall  
tillhandahållas samt lämpligt teknisk format för överför-  
ingen av resultaten.
- (2) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är fören-  
liga med yttrandet från Kommittén för det statistiska  
programmet som upprättades genom rådets beslut  
89/382/EEG, Euratom <sup>(2)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Definition och uppdelning av uppgifterna**I enlighet med artikel 6 i förordning (EG) nr 530/1999 skall  
medlemsstaterna tillhandahålla information om variablerna i  
bilaga I till den här förordningen.För detta syfte fastställs definitionerna på variablerna i bilaga II  
till den här förordningen.*Artikel 2***Tekniskt format för överföring av resultaten**Det tekniska format som är lämpligt för överföring av resul-  
taten fastställs i bilaga III till den här förordningen.*Artikel 3***Ikraftträdande**Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att  
den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella  
tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 september 2000.

På kommissionens vägnar

Pedro SOLBES MIRA

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 63, 12.3.1999, s. 6.<sup>(2)</sup> EGT L 181, 28.6.1989, s. 47.

## BILAGA I

## VARIABELFÖRTECKNING

1. **Information om den lokala enhet till vilken de anställda i urvalet är knutna**
  - 1.1 Region enligt nomenklaturen för statistiska territoriella enheter (NUTS)
  - 1.2 Storlek på det företag som den lokala enheten tillhör
  - 1.3 Den ekonomiska verksamhet enligt den indelning som görs i statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (NACE Rev.1) inrättad genom rådets förordning (EEG) nr 3037/90 <sup>(1)</sup>
  - 1.4 Form av ekonomisk och finansiell kontroll enligt kommissionens direktiv 80/723/EEG <sup>(2)</sup>
  - 1.5 Förekomst av gällande kollektivavtal som omfattar majoriteten av de anställda hos den undersökta enheten
  - 1.6 Totalt antal anställda på den lokala enheten (*frivillig*)
  - 1.7 Huvudsaklig marknad för företagets produkter (*frivillig*)
  - 1.8 Storlek på företagsgruppen (*frivillig*)
  - 1.9 Hemvist för det företag som kontrollerar företagsgruppen (*frivillig*)
2. **Information om samtliga arbetstagare i urvalet**
  - 2.1 Kön
  - 2.2 Ålder
  - 2.3 Yrke klassificerat enligt den internationella standarden för yrkesklassificering (ISCO-88 (COM))
  - 2.4 Arbetsledande ställning (*frivillig*)
  - 2.5 Högsta nivå på avslutad utbildning enligt International Standard Classification of Education (ISCED 97)
  - 2.6 Tjänstgöringstid inom företaget
  - 2.7 Heltids- eller deltidsanställd
  - 2.8 Typ av anställningsavtal
  - 2.9 Medborgarskap (*frivillig*)
  - 2.10 Omfattas av statlig arbetsmarknadspolitisk åtgärd (*frivillig*)
  - 2.11 Antal år av karriärsavbrott på det nuvarande företaget (*frivillig*)
3. **Löneuppgifter, avlönade timmar och ej arbetade dagar**
  - 3.1 Total bruttolön under en representativ månad
    - 3.1.1 Ersättning från overtidsarbete
    - 3.1.2 Särskild ersättning för skiftarbete
  - 3.2 Total årlig bruttolön under referensåret
    - 3.2.1 Antal veckor/månader som den årliga bruttolönen avser
    - 3.2.2 Total årsbonus
      - 3.2.2.1 Regelbunden bonus som inte utgår varje löneperiod (*frivillig*)
      - 3.2.2.2 Årsbonus baserad på produktivitet (*frivillig*)
      - 3.2.2.3 Årlig ersättning baserad på vinstdelning (*frivillig*)
  - 3.3 Lagstadgade sociala avgifter och skatter som arbetsgivaren erlägger för den anställda (*frivillig*)
    - 3.3.1 Lagstadgade sociala avgifter (*frivillig*)
    - 3.3.2 Skatter (*frivillig*)
  - 3.4 Antal avlönade timmar under referensmånaden (eller en "normal" arbetsmånad)

<sup>(1)</sup> EGT L 293, 24.10.1990, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT L 195, 29.7.1980, s. 35.

- 3.4.1 Antal avlönade övertidstimmar under referensmånaden
  - 3.5 Antal frånvarodagar under året
    - 3.5.1 Antal semesterdagar under året (exklusive sjukfrånvaro)
    - 3.5.2 Antal sjukfrånvarodagar under året (*frivillig*)
      - 3.5.2.1 Antal sjukfrånvarodagar under året som ersatts av arbetsgivaren (*frivillig*)
      - 3.5.2.2 Antal sjukfrånvarodagar under året som inte ersatts av arbetsgivaren (*frivillig*)
    - 3.5.3 Antal dagar i yrkesinriktad utbildning (*frivillig*)
  - 3.6 Skattning av den årliga förmånsersättningen (*frivillig*)
  - 4. **Uppräkningsfaktorer**
    - 4.1 Uppräkningsfaktor för den lokala enheten
    - 4.2 Uppräkningsfaktor för varje arbetstagare
-

## Bilaga II

## DEFINITION AV VARIABLERNA

## 1. Information om den lokala enheten till vilken arbetstagarna som ingår i urvalet är knutna

Sammanställningen av strukturstatistik över löner skall baseras på de lokala enheterna och företagen såsom dessa definieras i rådets förordning (EEG) nr 696/93<sup>(1)</sup> och skall omfatta information om företag med 10 eller fler anställda klassificerade efter storlek och huvudsaklig verksamhet. Statistiken skall omfatta alla de aktiviteter som definieras i avdelningarna C, D, E, F, G, H, I, J, K, M, N och O i Statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen, nedan kallad NACE Rev.1. Uppgifter om aktiviteter som faller in under avdelningarna M, N och O är dock frivilliga under 2001/2002.

- 1.1 Regionen där den lokala enheten är belägen skall anges enligt nomenklaturen för statistiska territoriella enheter (NUTS) på nivå 1.
- 1.2 Storleken på det företag till vilken den lokala enheten hör skall klassificeras enligt en av följande grupper: 10–49, 50–249, 250–499, 500–999, 1000 eller fler anställda.
- 1.3 Den lokala enhetens ekonomiska verksamhet skall klassificeras enligt NACE Rev.1 på huvudgruppsnivå.
- 1.4 Form av ekonomisk och finansiell kontroll skall anges enligt direktiv 80/723/EEG.

Enligt direktiv 80/723/EEG (om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstater och offentliga företag) betyder *offentliga företag* varje företag, över vilket de offentliga myndigheterna direkt eller indirekt kan utöva ett dominerande inflytande till följd av ägarskap, finansiell medverkan eller gällande regler.

Ett dominerande inflytande (eller kontroll) från de offentliga myndigheternas sida skall anses föreligga, när de offentliga myndigheterna direkt eller indirekt

- äger majoriteten av företagets tecknade egenkapital (> 50 %), eller
- kontrollerar majoriteten av röstetalet för bolagets samtliga aktier, eller har rätt att utse fler än hälften av medlemmarna i företagets administrativa eller verkställande ledning eller i dess styrelse.

För att klart kunna identifiera den kontrollerande enheten är det nödvändigt att se till hela ägarstrukturen.

Det sätt på vilket kontrollen över företaget utövas skall kodas enligt följande kategorier:

- Offentlig kontroll.
- Privat kontroll.
- Delad kontroll.

- 1.5 Förekomst av gällande kollektivavtal som omfattar majoriteten av de anställda på den undersökta enheten

Kollektivavtal kan vara

- ett avtal på nationell nivå, eller mellan olika fackföreningar, som omfattar arbetstagare inom en mängd olika näringsgrenar, och som normalt undertecknas av en eller flera sammanslutningar av fackföreningar eller arbetsgivarorganisationer,
- ett branschknutet avtal, där anställningsvillkoren för alla eller de flesta anställda inom en viss bransch eller ekonomisk sektor fastställs,
- ett avtal för branscher i avgränsade regioner,
- ett avtal knutet till ett visst företag eller viss arbetsgivare, där avtalsvillkoren fastställs endast för arbetstagaren hos detta företag (oavsett företagets storlek). Sådana avtal kan även vara utformade på så sätt att de endast omfattar vissa grupper av anställda eller vissa lokala enheter inom företaget,
- ett avtal som endast gäller för arbetstagarna i den lokala enheten,
- en annan typ av avtal som inte nämnts ovan.

Svaret "ja" bör ges om mer än 50 % av de anställda inom den lokala enheten omfattas av något av ovannämnda kollektiva avtal.

**De nationella kontoren kan, istället för att efterfråga typen av kollektivavtal, fråga vilka kollektiva regler som tillämpas för att sedan med ledning av svaret avgöra vilken typ av kollektivt avtal det rör sig om.**

<sup>(1)</sup> EGT L 76, 30.3.1993, s. 1.



- 1.6 Totalt antal anställda på den lokala enheten (*frivillig*)
- Antalet anställda bör ungefär motsvara det antal som finns i företagsregistret och som används för statistiska ändamål.
- 1.7 Den huvudsakliga marknaden för företagets produkter (*frivillig*)
- Informationen om den huvudsakliga marknaden för företagets produkter skall kodas enligt följande:
- Lokal eller regional marknad.
  - Nationell marknad.
  - Europeiska unionens marknad.
  - Världsmarknaden.
- Målet är endast att fastställa den största marknaden (endast ett svarsalternativ skall anges).
- 1.8 Storleken på företagsgruppen (*frivillig*)
- Företagsgruppen är en statistisk enhet som definieras i förordning (EEG) nr 696/93 om statistiska enheter. Företagsgruppen skall bedömas på global nivå. I de flesta fallen ingår den lokala enheten i ett företag som inte kontrolleras av någon nationell eller utländsk grupp. Om den lokala enheten hör till en företagsgrupp är detta i allmänhet välkänt. Som hjälp vid frågeställningen kan uppgiftslämnaren frågas om företagets räkenskaper är helt integrerade i företagsgruppens räkenskaper eller ej.
- 1.9 Hemvist för det företag som kontrollerar företagsgruppen (*frivillig*)
- Den enhet som kontrollerar företagsgruppen är den enhet som har faktisk kontroll i den bemärkelse som avses i Nationalräkenskapssystemet 1993, avdelning 4.30. Det land där denna enhet finns skall anges. I många fall är detta samma land som det land där den lokala enheten som undersöks ligger. Hemsigt för den enhet som ansvarar för hela företagsgruppens konsoliderade räkenskaper skall anges.
2. **Information om varje anställd i urvalet**
- Med *anställda* avses alla personer som har ett direkt anställningsavtal med företaget eller den lokala enheten och som får ersättning oberoende av vilket arbete som har utförts, arbetstid (hel- eller deltid) och anställningsavtalets löptid (tidsbegränsat eller ej). Legoarbetare<sup>(1)</sup> bör omfattas om det finns en uttrycklig överenskommelse om att legoarbetaren ersätts på basis av utfört arbete, dvs. det antal timmar som personen arbetar. Lärlingar och praktikanter skall omfattas.
- Följande grupper skall inte omfattas:
- Medhjälpande familjemedlemmar.
  - Legoarbetare som avlönas efter den produkt de tillverkar eller de tjänster de utför.
  - Tillfällig arbetskraft (dvs. personer utan förutbestämda arbetstider).
  - Provisoriskt anställda (anställda av/genom personaluthyrningsföretag. Om Personaluthyrningsföretaget självt är den undersökta enheten skall detta dock omfattas).
  - Personer som uteslutande får ersättning för sitt arbete genom arvoden eller provision.
  - Företagets styrelsemedlemmar.
  - Ägare eller personer i arbetsledande befattning som ej får lön (vars ersättning bygger på andel i vinst eller på arvode).
  - Anställda på den undersökta enheten som kontinuerligt (under mer än ett år) arbetar hos ett annat företag i företagsgruppen som ligger i utlandet.
  - Personer som utför frivilligarbete.
- 2.1 Kön
- 2.2 Ålder i hela år den specificerade dagen under referensperioden
- 2.3 Yrke klassificerat enligt den internationella standarden för yrkesklassificering (ISCO-88 (COM))
- Yrket skall kodas enligt klassifikationen ISCO-88 (COM), minst på tvåsiffrig, men om möjligt tresiffrig, nivå.
- Lärlingar och praktikanter med ett anställningsavtal skall anses tillhöra den yrkeskategori som lärlings- respektive utbildningsavtalet avser.

(<sup>1</sup>) En legoarbetare är en person som arbetar för ett givet företag eller levererar en viss mängd varor eller tjänster till ett givet företag efter överenskommelse eller enligt avtal med företaget, men vars arbetsplats inte finns på företaget (Europeiska nationalräkenskapssystemet ENS 95: 11.13 g).

Yrkesområdena "Ledningsarbete" och "Arbete som kräver teoretisk specialistkompetens" (kod P1-2) omfattar en rad olika arbetsuppgifter som rör planering, ledning och samordning av företagets olika enheter, inklusive de interna avdelningarna och enheterna, ofta i samarbete med mellanchefer och förmän.

Personer inom företagsledningen har normalt omfattande kunskaper om, och erfarenhet från, produktionsprocessen och/eller kraven på tjänsterna samt även från administrativa rutiner som krävs för att företaget eller organisationen skall fungera bra.

**För att kunna ange yrket kan de nationella statistikkontoren efterfråga vilken avtalad lönegrupp den anställde tillhör, vilken administrativ kod jobbet har (sådana koder finns på de lokala enheterna) och om den anställde omfattas av pensionsförsäkringar för anställda.**

2.4 Arbetsledande ställning (*frivillig*)

Denna variabel anger om en anställd utför arbete som har en management funktion (= ja) eller inte (= nej). Sådana anställda får inte klassas som tillhörande företagsledningen i ISCO-88 (COM) klassifikationen (huvudgrupp 1) trots att de mycket väl kan ha arbetsledande ställning gentemot grupper av andra anställda. Oftast beskrivs dessa personer som "förmän" eller "lagbas" tillsammans med yrkesbeteckningen.

2.5 Högsta nivå på avslutad utbildning <sup>(1)</sup> enligt International Standard Classification of Education (ISCED 97).

Information skall insamlas om den grundläggande, yrkes- eller högre utbildning den anställde har genomgått enligt följande ISCED 97-indelning:

**ISCED 0 och 1 (kod 01)**

0 – FÖRSKOLA och 1 – LÅG OCH MELLANSTADIUM ELLER FÖRSTA STEGET I GRUNDUTBILDNINGEN

Program på nivå 1 är normalt utformade på enhets- eller projektbasis för att ge barn en bra grundläggande färdigheter i läsning, skrivning, räkning tillsammans med grundläggande kunskaper och i andra ämnen som t.ex. historia, geografi, naturvetenskap, samhällsvetenskap, bild och musik. Denna nivå omfattar normalt sex års heltidsstudier.

**ISCED 2 (kod 02)**

2 – HÖGSTADIUM ELLER ANDRA STEGET I GRUNDUTBILDNINGEN

Programmet på denna nivå är normalt mer ämnesorienterat och man använder sig normalt av mer specialiserade lärare och lärare som undervisar i sina speciella ämnesområden. En fullständig tillämpning av de grundläggande färdigheterna sker på denna nivå.

**ISCED 3**

3 – GYMNASIESKOLA (**kod 03, om åtskillnad mellan a, b eller c ej är möjlig**)

Utbildningsprogrammen på denna nivå kräver normalt att någon form av heltidsstudier under 9 år avslutats (sedan nivå 1 påbörjats) eller en kombination av utbildning och praktik eller teknisk erfarenhet.

3A – Gymnasieskola – allmän utbildning (*frivillig*) (**kod 04**)

3B – Gymnasieskola – teknisk utbildning (*frivillig*) (**kod 05**)

3C – Gymnasieskola (kortare än tre år) – arbetsmarknadsriktad (*frivillig*) (**kod 06**)

3C – Gymnasieskola (tre år eller längre) – arbetsmarknadsriktad (*frivillig*) (**kod 07**)

**ISCED 4 (kod 08)**

4 – HÖGRE UTBILDNING (EJ UNIVERSITETSUTBILDNING)

Denna punkt omfattar program som ligger på gränsen mellan gymnasieutbildning och utbildning efter avslutad gymnasieutbildning ur ett internationellt perspektiv, även om den ur ett nationellt perspektiv helt klart anses höra till gymnasieutbildning eller utbildning efter avslutad gymnasieutbildning. Med tanke på sitt innehåll kan dessa program inte anses motsvara universitetsutbildning. Oftast ligger de på ungefär samma nivå som programmen inom ISCED 3 men avser att fördjupa kunskaperna hos personer som redan avslutat ISCED-programmen på nivå 3.

<sup>(1)</sup> Uttrycket "avslutad utbildning" innebär normalt att utbildningsbevis eller diplom erhållits, förutsatt att sådana delas ut. Om utbildningsbevis eller diplom inte delas ut, innebär "avslutad utbildning" att personen deltagit i hela utbildningen.

Typexempel är program som tagits fram för att förbereda eleverna inför studier på nivå 5 eftersom dessa, trots att de avslutat utbildning på ISCED-nivå 3, inte har gett dem behörighet till nivå 5, dvs. grundkurser inför universitetsutbildning eller korta yrkesinriktade program.

#### **ISCED 5B (kod 09)**

5B – HÖGRE UTBILDNING STEG 1 (GRUNDEXAMEN VID UNIVERSITET ELLER EN LIKANDE EXAMEN) – Teknisk

Jämfört med SA är dessa program orienterade mot praktik/arbetsliv och riktar sig främst till deltagare som vill tillägna sig de kunskaper som behövs för anställning inom ett visst yrke/en viss bransch eller en viss grupp av branscher. Efter avslutat utbildning har deltagarna normalt en kvalifikation som är relevant för arbetsmarknaden.

#### **ISCED 5A (kod 10)**

5A – HÖGRE UTBILDNING STEG 1 (GRUNDEXAMEN VID UNIVERSITET ELLER EN LIKANDE EXAMEN) – Allmänt

Denna nivå består av högre utbildning vars innehållsmässiga nivå är mer avancerad än innehållet på nivåerna 3 och 4. För att få delta i dessa program krävs normalt att utbildning på ISCED-nivå 3A eller 3B avslutats framgångsrikt eller att en liknande kvalifikation på ISCED-nivå 4A uppnåtts. Programmen leder inte till någon licenciats- eller doktorsexamen. Programmen skall pågå under minst två år. 5A-programmen är främst teoretiska och skall ge deltagaren tillräckliga kvalifikationer för att kunna delta i avancerade forskningsprojekt och yrken med höga kompetenskrav.

#### **ISCED 6 (kod 11)**

6 – HÖGRE UTBILDNING STEG 2 (PROGRAM SOM LEDER TILL EN LICENCIATS- ELLER DOKTORSEXAMEN)

Denna nivå är reserverad för högre utbildningsprogram som leder fram till en licenciats- eller doktorsexamen. Programmen är därför inriktade på avancerade studier och forskning och inte enbart baserade på kurser. Normalt krävs att en uppsats eller doktorsavhandling skrivs. Denna skall vara baserad på forskning och innehålla nya rön samt vara av sådan kvalitet att den kan publiceras.

#### 2.6 Tjänstgöringstid inom företaget.

Tjänstgöringstiden definieras som antalet hela år som personen arbetat för den nuvarande arbetsgivaren. Om den anställda redan arbetat på en annan lokal enhet inom företaget skall tjänstgöringstiden beräknas från den dag då personen började arbeta på företaget. Korta arbetsuppehåll (mindre än ett år, t.ex. för föräldraledighet eller sjukfrånvaro) skall inkluderas. Uppehåll som överstiger ett år skall exkluderas.

#### 2.7 Heltids- eller deltidsanställd.

*Heltidsanställda* är, även om deras avtal löper över mindre än ett år, de vars ordinarie arbetstid är densamma som den som stadgas i kollektivavtal eller överensstämmer med vad som anses vara normal arbetstid i företaget. En avvikelse på 10 % kan godtas.

*Alla andra anses vara deltidsanställda.* Antal arbetstimmar i deras avtal skall anges i procent av den tid som stadgas i kollektivavtal eller överensstämmer med vad som anses vara normal arbetstid i företaget.

#### 2.8 Typ av anställningsavtal.

Följande information om typen av anställningsavtal skall lämnas:

- Tillsviareanställning.
- Visstidsanställning (ej lärlingar och praktikanter).
- Lärling/trainee.
- Annat.

*Tillsviareanställning* är ett avtal mellan arbetstagaren och arbetsgivaren där avtalets giltighetstid inte avtalats.

*Ett anställningsavtal anses vara tillfälligt eller gälla viss tid* om arbetstagarens och arbetsgivarens avsikt är att avtalstiden skall bestämmas av vissa villkor som t.ex. en tidsplan då arbetet skall vara klart, att en viss uppgift skall vara utförd eller att en annan anställd, som tillfälligt varit frånvarande, återgår till sin anställning.

Avtal för lärlingar eller praktikanter är avtal vars giltighetstid har bestämts mellan lärlingen/praktikanten och arbetsgivaren. Målet med avtalet är att praktikanten skall få praktisk erfarenhet inom ett visst område.

2.9 Medborgarskap (*frivillig*)

Medborgarskap definieras som en individs nationalitet. Medborgarskap kan fås från födseln eller genom naturalisering, oavsett om den skett genom ansökan, giftermål eller på annat sätt.

2.10 Omfattas av statlig arbetsmarknadspolitisk åtgärd (*frivillig*)

Denna punkt anger om den anställde omfattas av någon av nedanstående typer av statliga stödåtgärder:

- Arbetsgivaren är helt eller delvis befriad från skatter och sociala avgifter.
- Ett stöd.
- Ett stöd för utbildning/praktik.

Detta avser individen och inte företaget. Stöd som utbetalas till företag och som inte kan hänföras till någon viss person (eftersom det är baserat på antalet anställda) omfattas inte.

Stödåtgärder kan även omfatta en minskning av arbetsgivarens eller den anställdes sociala avgifter och direkta skatter, om dessa åtgärder skapar ett arbetstillfälle eller underlättar rekryteringen av personen.

2.11 Antal år av karriärsavbrott på det nuvarande företaget (*frivillig*)

Antal hela år (och månader) som den anställde gjort längre karriäruppehåll. Längre karriäruppehåll anses omfatta frånvaro i mer än ett år. Om flera uppehåll gjorts under åren skall dessa adderas. Korta uppehåll (mindre än ett år) skall exkluderas även om de sammanlagt uppgår till mer än ett år.

### 3. Löneuppgifter, avlönade timmar och ej arbetade dagar

3.1 Total bruttolön under en representativ månad

Bruttolön omfattar kontant ersättning som utbetalas direkt och regelbundet av arbetsgivaren vid varje löneutbetalningstillfälle, före avdrag för skatter och sociala avgifter som skall erläggas av arbetstagaren men hålls inne av arbetsgivaren.

Följande poster ingår:

- All ersättning som avser denna period (även om den de facto utbetalas utanför referensperioden), inklusive övertidsersättning, skifttillägg, bonus, provision etc.
- Övertidsersättning, ersättning för grupparbete, nattarbete, helgarbete, provision etc.
- Bonus och ersättning som betalas regelbundet under varje löneperiod, även om beloppet varierar från månad till månad.
- Betalning för perioder av frånvaro och avbrott i arbetet som betalas fullständigt av arbetsgivaren.
- Betalning av familjebidrag och andra gratifikationerna som utgår enligt kollektivavtal eller frivilligtöverenskommelse.
- Betalningar till anställdas sparprogram.

Följande poster ingår inte:

- Ersättningar under denna period som avser andra perioder, t.ex. upplupna löner, förskott eller ersättning för semester eller sjukdom utanför denna period.
- Periodisk bonus och ersättning som inte betalas regelbundet under varje löneperiod.
- Ersättning för perioder av frånvaro då arbetsgivaren betalar ut en lägre ersättning.
- Lagstadgade familjebidrag.

- Värdet av förmåner (p.g.a. svårigheter i samband med insamlingen av data).
- Bidrag för kläder eller verktyg.
- Ersättning eller betalning för resor, uppehälle etc. samt kostnader som uppstått i samband med arbetet.

### 3.1.1 Ersättning för övertidsarbete

Detta avser utbetald ersättning för övertidsarbete. Hela beloppet bör anges, inte bara den del som utgår utöver grundlönen. Ersättning skall avse ersättning för övertid som arbetats under referensperioden även om utbetalningen sker senare (övertidsersättning som utbetalas under referensperioden men avser övertid som arbetats tidigare skall exkluderas).

### 3.1.2 Särskild ersättning för skiftarbete

Detta avser särskild ersättning som utgår för skiftarbete, nattarbete eller helgarbete om dessa inte behandlas som övertid. Bara den del som utgår utöver grundlönen skall anges.

### 3.2 Sammanlagd årlig bruttolön under referensåret

Detta avser den årliga bruttolönen som utbetalats under referensåret. All bonus som utbetalats regelbundet skall tas med (13:e eller 14:e månadslöner, semesterlön, vinstandel, ersättning för semester som ej tagits ut, provisioner som då och då betalas ut etc.). Avgångsvederlag skall exkluderas. Förmåner skall också exkluderas.

#### 3.2.1 Antal veckor/månader som den årliga bruttolönen avser

Det är intressant att be om uppgifter för årslönen för varje anställd i urvalet, även om de inte har varit närvarande hela året. I så fall måste man, för att undvika eventuella felaktigheter, också ha information om antalet veckor eller månader som årslönen avser.

#### 3.2.2 Total årsbonus

Detta avser alla oregelbundna ersättningar som inte utgår varje löneperiod, som semesterlön, en trettonde månadslön, ersättning för semester som ej tagits ut, provisioner som då och då betalas ut, vinstandel etc.

##### 3.2.2.1 Regelbunden bonus som inte utgår varje löneperiod (*frivillig*)

avser varje form av regelbunden bonus som inte utgår varje löneperiod, t.ex. en trettonde eller fjortonde månadslön.

##### 3.2.2.2 Årsbonus baserad på produktivitet (*frivillig*)

Detta avser oregelbunden bonus som den anställde får beroende på individuell prestation eller ackord.

##### 3.2.2.3 Årlig ersättning baserad på andel i vinst (*frivillig*)

Detta avser oregelbunden bonus eller exceptionella betalningar knutna till företagets resultat som utges inom ramen för ett "motivations(prestations)program".

### 3.3 Lagstadgade sociala avgifter och skatter som arbetsgivaren erlägger för den anställde (*frivillig*)

Den totala summa lagstadgade sociala avgifter och skatter som arbetsgivaren erlägger för den anställde till myndigheterna under referensmånaden.

**Anm.: Detta kanske inte är tillämpligt i alla länder**

#### 3.3.1 Lagstadgade sociala avgifter (*frivillig*)

Detta avser summan av den anställdes sociala avgifter som framgår antingen av lag eller kollektivavtal och som arbetsgivaren gör avdrag för från den anställdes bruttolön.

### 3.3.2 Skatter (*frivillig*)

Detta avser den summa skatter som arbetsgivaren gör avdrag för från den anställdes bruttolön och sedan redovisar till skattemyndigheten.

### 3.4 Antal avlönade timmar under referensmånaden (eller en "normal" arbetsmånad)

Antal avlönade timmar omfattar både normal arbetstid och övertid som arbetats under referensperioden. Timmar under referensperioden som inte arbetats men som lön ändå utgått för räknas som "avlönade timmar" (semester, sjukledighet, helgdag och timmar som är avlönade men då den anställde inte arbetar, t.ex. läkarbesök). När denna metod används är det viktigt att kontrollera att antalet "avlönade timmar" stämmer överens med det antal timmar som lönen avser.

Exkludera följande från "avlönade timmar": Icke avlönade timmar (p.g.a. föräldraledighet, sjukdom etc.) eller timmar för vilka lön endast utgår i reducerad utsträckning av den normala arbetstiden plus övertid.

Anm.: Normalt antal arbetstimmar som den anställde förväntas arbeta under perioden omfattar inte matraster och övertid, även om vissa av dessa timmar arbetas regelbundet eller enligt avtal. Detta omfattar även det antal timmar (per vecka/månad) då den anställde måste arbeta enligt avtal, lag eller regler som den lokala enheten omfattas av.

#### 3.4.1 Antal avlönade övertidstimmar under referensmånaden

Övertidstimmar omfattar de timmar som arbetats utöver den avtalade arbetstiden under veckan (månaden). Om t.ex. 4 timmar betalas med en faktor 1,5 jämfört med den vanliga lönen, ange 4, inte 6. Endast den övertid som motsvarar den övertidsättning som angivits under punkt 3.1.1 skall anges här. Uttag av övertid i tid och restid skall inte betecknas som övertid.

### 3.5 Antal frånvarodagar under året

#### 3.5.1 Antal semesterdagar under året (exklusive sjukfrånvaro)

Detta avser det antal avlönade semesterdagar (exklusive officiella helgdagar) per år som den anställde har. Antalet dagar som skall anges omfattar alla dagar av betald ledighet, inklusive dagar som beviljas p.g.a. ålder, särskilda arbetsuppgifter, antal år inom företaget och av liknande skäl.

Om arbetsgivaren betalar den anställde extra ersättning för att arbeta under avlönad ledighet räknas detta belopp normalt in i årslönen och antalet semesterdagar minskas i motsvarande mån. Eftersom betalning utgått för de arbetade semesterdagarna skulle det ske en dubbelräkning om någon justering av det totala antalet semesterdagar inte företogs. Antalet faktiskt uttagna semesterdagar skall därför anges.

På samma sätt skall man, om den anställde erhåller ytterligare ledig (avlönad) tid i samband med minskad arbetstid, addera denna till antalet semesterdagar. Denna tid skall redovisas endast om arbetstiden minskat med motsvarande fem arbetsdagar eller mer per år.

Nedanstående skall inte anses utgöra semester:

- Lediga dagar som beviljas i samband med grupparbete (eftersom detta redan beaktats vid beräkningen av veckoarbetstiden).
- Officiella helgdagar.
- Ledighet för utbildning.
- Betald ledighet av personliga skäl.

Endast dagar då arbete kan utföras skall tas med (om något arbete inte sker på lördagar och söndagar skall dessa exkluderas, detsamma gäller för helgdagar).

#### 3.5.2 Antal sjukfrånvarodagar under året (*frivillig*)

Avser hela dagar sjukfrånvaro den anställde haft.

##### 3.5.2.1 Antal sjukfrånvarodagar under året som ersatts av arbetsgivaren (*frivillig*)

Avser hela dagar sjukfrånvaro den anställde haft som ersatts helt eller delvis av arbetsgivaren.

3.5.2.2 Antal dagar sjukfrånvaro under året som inte ersatts av arbetsgivaren (*frivillig*)

Hela dagar sjukfrånvaro den anställde haft som inte ersatts av arbetsgivaren.

3.5.3 Antal dagar i yrkesinriktad utbildning (*frivillig*)

Antal dagar i yrkesinriktad utbildning avser det antal dagar (om utbildningstiden sammanräknas till heldagar) som den anställde deltar i yrkesinriktad utbildning. Av detta omfattas ej lärlingar eller praktikanter med särskilda utbildningsavtal.

3.6 Skattning av den årliga förmånsättningen (*frivillig*)

Skattning av den årliga ersättning som utgått i form av förmåner under referensåret.

4. **Uppräkningsfaktorer**

4.1 Uppräkningsfaktor för den lokala enheten

Beräkna inom varje urvalsstratum en uppräkningsfaktor för varje lokal enhet. Denna faktor ska baseras på antalet lokala enheter i urvalspopulationen respektive rampopulationen. Faktorn anger det antal lokala enheter i rampopulationen som varje lokal enhet i urvalet representerar.

4.2 Uppräkningsfaktor för anställda

Uppräkningsfaktorn för anställda är den faktor som antal anställda i urvalspopulationen måste multipliceras med för att erhålla estimat för rampopulationen. För varje lokal enhet ska denna faktor baseras på antalet utvalda anställda i den lokala enheten samt totalt antal anställda i den lokala enheten, i kombination med uppräkningsfaktorn för den lokala enheten.

---

BILAGA III

**FORMAT FÖR ÖVERFÖRINGEN AV RESULTATEN**

Data för varje lokal enhet och varje anställd skall ges. Dessa data skall ges i form av två olika posttyper:

A: Poster för den lokala enheten

B: Poster för den anställde

Posterna som rör den anställde skall länkas till den lokala enheten via en nyckel.

Posterna skall innehålla ett fält per variabel. Varje post skall ha antingen en bestämd längd eller separeras genom kommatecken. Ordningföljden på fälten skall motsvara ordningföljden på variablerna. Om en variabel saknas skall ett tomt fält sättas i dess ställe. Om ett värde verkligen är noll skall detta anges med en numerisk nolla.

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1917/2000**  
**av den 7 september 2000**  
**om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1172/95 om statistik över utrikes-**  
**handel**

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR  
 ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1172/95 av den 22 maj 1995 om statistik avseende gemenskapens och dess medlemsstaters varuhandel med icke-medlemsstater <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 374/98 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 21 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I syfte att upprätta statistik över utrikeshandeln är det nödvändigt att fastställa de tillämpningsföreskrifter som är nödvändiga för insamling av uppgifter samt för bearbetning, överföring och spridning av resultaten så att statistiken blir harmoniserad.
- (2) Det är viktigt att klargöra vad som skall omfattas av utrikeshandelsstatistik, särskilt för att undvika dubbel registrering eller för att kunna utesluta vissa transaktioner, samt för att fastställa hur ofta insamling av uppgifter skall ske.
- (3) Det är nödvändigt att komplettera definitionen av de uppgifter som skall lämnas in liksom bestämmelserna för hur de skall anges i informationsmediet för överföring av statistikuppgifter.

- (4) Det är viktigt att fastställa för vilka förflyttningar av varor särskilda bestämmelser är nödvändiga. Harmoniseringsåtgärder bör genomföras på gemenskapsnivå.
- (5) Det är nödvändigt att fastställa en tidsfrist för överföring av resultaten till kommissionen och förfaranden för rättelser som möjliggör en periodisk och enhetlig spridning.
- (6) Med tanke på de samband som finns mellan utrikeshandelsstatistik och tullförfaranden är det nödvändigt att ta hänsyn till bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(3)</sup>, ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige och kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1602/2000 <sup>(5)</sup>.
- (7) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Kommittén för statistik avseende varuhandeln med tredje land.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

KAPITEL 1

**Omfattning och referensperiod**

*Artikel 1*

I den här förordningen avses med *import* sådan förflyttning av varor som avses i artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1172/95, nedan kallad grundförordningen, och med *export* sådan flyttning av varor som avses i artikel 6.1 b i grundförordningen.

*Artikel 2*

Enligt artikel 6.2 i grundförordningen skall statistik över utrikeshandeln inte omfatta

<sup>(1)</sup> EGT L 118, 25.5.1995, s. 10.

<sup>(2)</sup> EGT L 48, 19.2.1998, s. 6.

- varor som övergår till fri omsättning efter att ha hänförs till tullförfarandet för aktiv förädling eller bearbetning under tullkontroll,
- varor som är uppförda i förteckningen över undantag i bilaga I.

*Artikel 3*

1. Den statistiska tröskel som avses i artikel 12 i grundförordningen skall fastställas för varje varuslag så att import eller export till ett värde av mer än 800 euro eller av en nettomassa på mer än 1 000 kg omfattas av statistik över utrikeshandel.
2. Varje medlemsstat skall meddela kommissionen den statistiska tröskel som den har fastställt i nationell valuta.

<sup>(3)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT L 188, 26.7.2000, s. 1.



#### Artikel 4

1. Referensperioden skall vara den kalendermånad under vilken varorna importerats eller exporterats.
2. Om det administrativa enhetsdokumentet utgör informationsmediet för överföring av statistikuppgifter skall den dag tullmyndigheterna mottagit denna deklaration avgöra vilken kalendermånad uppgifterna avser.

#### KAPITEL 2

### Definitioner av uppgifter

#### Artikel 5

Definitionerna av de uppgifter som avses i artikel 10.1, 10.2 och 10.3 första strecksatsen i grundförordningen och bestämmelserna för hur de skall anges i informationsmediet för överföring av statistikuppgifter föreskrivs i artiklarna 6–14.

#### Artikel 6

1. "Den godkända tullbehandlingen" fastställs genom det förfarande vars koder återfinns i bilaga 38 till förordning (EEG) nr 2454/93.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelser rörande det administrativa enhetsdokumentet skall statistikförfarandet anges i informationsmediet när medlemsstaterna inte kräver uppgift om den godkända tullbehandlingen.
3. Varje medlemsstat som utnyttjar möjligheten enligt punkt 2 skall upprätta en förteckning över de statistikförfaranden som skall anges i informationsmediet så att statistiken kan överföras till kommissionen enligt det kodsysteem som anges i punkt 4.

4. Koderna för statistikförfaranden skall vara följande:

##### a) Import:

- 1 – Normal
- 3 – Efter passiv förädling
- 5 – För aktiv förädling, suspensionssystemet
- 6 – För aktiv förädling, restitutionssystemet
- 7 – Efter ekonomisk passiv förädling för textilvaror

##### b) Export:

- 1 – Normal
- 3 – För passiv förädling
- 5 – Efter aktiv förädling, suspensionssystemet
- 6 – Efter aktiv förädling, restitutionssystemet
- 7 – För ekonomisk passiv förädling för textilvaror

#### Artikel 7

1. I denna förordning används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *ursprungsland*: det land där varorna har sitt ursprung i enlighet med avdelning II kapitel 2 avsnitt 1 i förordning (EEG) nr 2913/92.
- b) *försändelseland*: det land varifrån varorna ursprungligen avsändes till den importerande medlemsstaten utan att de i ett land genom vilket de har passerat har varit föremål för uppehåll eller rättshandlingar som inte har samband med transporten. Om sådana uppehåll eller rättshandlingar har ägt rum skall det sista mellanliggande landet gälla som försändelseland.
- c) *bestämmelseland*: det slutliga land som enligt föreliggande uppgifter vid tidpunkten för exporten är det land till vilket varorna skall exporteras.
- d) *exporterande eller importerande medlemsstat*: den medlemsstat i vilken export- eller importformaliteterna genomförs.
- e) *mottagande medlemsstat*: den medlemsstat som enligt föreliggande uppgifter vid tidpunkten för importen är den medlemsstat till vilken varorna slutligen skall levereras.
- f) *faktisk exportmedlemsstat*: den medlemsstat som inte är identisk med den exporterande medlemsstaten och från vilken varorna tidigare försändes i exportsyfte, såvida exportören inte är etablerad i den exporterande medlemsstaten.

I de fall när varorna inte tidigare i exportsyfte försändes från en annan medlemsstat eller när exportören är etablerad i den exporterande medlemsstaten är den faktiska exportmedlemsstaten identisk med den exporterande medlemsstaten.

2. Utan att det påverkar tullbestämmelserna skall ursprungslandet enligt artikel 10.1 b i grundförordningen anges i det statistiska informationsmediet.

Dock skall försändelselandet anges i följande fall:

- a) I fråga om varor vars ursprung är okänt.
- b) I fråga om följande varor, även om deras ursprung är känt:
  - Varor som omfattas av artikel 97 i Kombinerade nomenklaturen.
  - Varor som importerats efter passiv förädling.
  - Returvaror och andra varor med ursprung i gemenskapen.

De månatliga resultat som rör sådana operationer som avses i punkterna a och b, och som medlemsstaterna skall ge in till kommissionen, skall omfatta försändelselandet om detta är ett land som inte är medlem i Europeiska unionen. I annat fall skall koden QW (eller 960) användas.

3. För sådana särskilda förflyttningar av varor som avses i avdelning II är det lämpligt att i förekommande fall använda de partnerländer som avses i den här avdelningen.

4. De länder som definieras i punkt 1 skall betecknas och koda i enlighet med artikel 9 i grundförordningen.

### Artikel 8

Vid fastställande av den varukvantitet som skall anges i informationsmediet gäller följande:

- a) Med *nettomassa* avses varans faktiska massa utan emballage. Om inte annat följer av bestämmelser som antas med stöd av artikel 10.4 i grundförordningen skall nettomassan uttryckas i kilogram för varje undernummer i Kombinerade nomenklaturen.
- b) Med *extra mängdenheter* avses mängdenheter för att ange kvantitet, med undantag för mängdenheter för att ange massa i kilogram. De extra mängdenheterna skall anges i enlighet med de uppgifter som fastställs i den gällande versionen av Kombinerade nomenklaturen i fråga om de berörda undernumren. En förteckning över extra mängdenheter finns i Kombinerade nomenklaturen, del 1 "Inledande bestämmelser".

### Artikel 9

1. Med *statistiskt värde* avses
  - vid export: varornas värde på den plats och vid den tidpunkt då de lämnar den exporterande medlemsstatens statistiska territorium,
  - vid import: varornas värde på den plats och vid den tidpunkt då de förs in på den importerande medlemsstatens statistiska territorium.
2. Det varuvärde som avses i punkt 1 skall beräknas på följande sätt:
  - I fråga om försäljning eller inköp, på grundval av det fakturerade beloppet för dessa varor.
  - I övriga fall, på grundval av det belopp som skulle ha fakturerats om det varit fråga om försäljning eller inköp.

Om värdet för tulländamål, definierat i enlighet med förordning (EEG) nr 2913/92, har fastställts skall varornas värde fastställas på grundval av detta.

3. Det statistiska värdet får endast innefatta sådana extrakostnader, såsom transport- och försäkringskostnader, som avser den del av transportsträckan som
  - i fråga om export, är belägen på den exporterande medlemsstatens statistiska territorium,
  - i fråga om import, är belägen utanför den importerande medlemsstatens statistiska territorium.

Det statistiska värdet skall således inte omfatta avgifter som skall betalas vid export eller import, såsom tull, mervärdesskatt, punktagifter, import- eller exportavgifter, exportbidrag eller andra avgifter med motsvarande verkan.

4. För varor som har genomgått en förädlingsprocess skall det statistiska värdet fastställas som om dessa varor helt hade producerats i förädlingslandet.

5. För informationsmedier, t.ex. disketter, databand, filmer, ritningar, ljud- och videokassetband samt cd-romskivor, som tillhandahålls med information, skall det statistiska värdet baseras på kostnaden för hela varan och täcka inte bara mediet utan också den information som överförs.

6. Det statistiska värdet som skall uppges i informationsmediet skall anges i nationell valuta. Medlemsstaterna får ge tillstånd till att ett värde anges i en annan valuta.

Den växelkurs som skall användas vid fastställande av det statistiska värdet skall antingen vara den växelkurs som används för att beräkna värdet för tulländamål eller den officiella växelkursen vid tidpunkten för exporten eller importen.

Utan att det påverkar tillämpningen av tullbestämmelser får medlemsstaterna, när det är fråga om periodiska rapporter, fastställa en enhetskurs för omräkning till nationell valuta för den aktuella perioden.

### Artikel 10

1. Med *transportsätt vid yttre gränser* avses det transportsätt som följer av det aktiva transportmedel med vilket varorna
  - i fråga om export, förmodas lämna gemenskapens statistiska territorium,
  - i fråga om import, förmodas ha förts in på gemenskapens statistiska territorium.
2. Med *transportsätt inom gemenskapen* avses det transportsätt som följer av det aktiva transportmedel med vilket varorna
  - i fråga om export, förmodas lämna försändelseorten,
  - i fråga om import, när fram till bestämmelseorten.

Denna information skall endast krävas i de fall när tullagstiftningen kräver detta.

3. De transportsätt som avses i punkterna 1 och 2 är följande:

A	B	Benämning
1	10	Sjötransport
	12	Järnvägsvagn på sjögående fartyg
	16	Motordrivet fordon på sjögående fartyg
	17	Släpvagn eller påhängsvagn på sjögående fartyg
	18	Fartyg för inre vattenvägar på sjögående fartyg
2	20	Järnvägstransport
	23	Motordrivet fordon på järnvägsvagn
3	30	Landsvägstransport
4	40	Lufttransport
5	50	Försändelse med post
7	70	Fasta transportanordningar
8	80	Transport på inre vattenvägar
9	90	Egen framdrivning

4. Transportsätten skall anges i informationsmediet med hjälp av koderna i kolumn A i förteckningen i punkt 3.

Medlemsstaterna får kräva att transportsätten anges i informationsmediet med hjälp av koderna i kolumn B i samma förteckning.

5. Transport i container, enligt definitionen i artikel 670 g i förordning (EEG) nr 2454/93, skall anges för transport över yttre gränsen utom i de fall då transportsättet är angivet med hjälp av koderna 5 (50), 7 (70) och 9 (90).

För detta ändamål skall följande koder användas:

0 – Varor som inte transporteras i container.

1 – Varor som transporteras i container.

6. Det aktiva transportmedlets nationalitet vid den yttre gränsen, enligt föreliggande uppgifter vid tidpunkten för export eller import, skall också anges utom när transportsättet vid den yttre gränsen är angivet med koderna 2 (20 eller 23), 5 (50), 7 (70) eller 9 (90).

För detta ändamål skall de länderkoder som fastställts i enlighet med artikel 9 i grundförordningen användas.

7. Med *aktivt transportmedel* avses det framdrivande transportmedlet. Om det är fråga om kombinerad transport eller flera transportmedel är det aktiva transportmedlet det som tjänar till framdrivning av de övriga.

Det aktiva transportmedlets nationalitet skall vara registreringslandet enligt föreliggande uppgifter vid tidpunkten för uppfyllandet av formaliteterna.

#### Artikel 11

1. Med *preferens* avses en tullordning med förmånstullar varigenom uttagandet av tullar helt eller delvis suspenderas enligt konventioner, avtal eller särskilda gemenskapsförordningar.

2. Preferensen anges på det sätt som föreskrivs i förordning (EEG) nr 2454/93.

#### Artikel 12

1. Med *fakturerat belopp* avses det belopp som är angivet i fakturan eller i de dokument som ersätter denna.

2. Med *valuta* avses den valuta i vilken det fakturerade beloppet är angivet.

#### Artikel 13

1. I denna förordning avses med

- a) *transaktion*: varje handling, vare sig den är kommersiell eller inte, som medför en förflyttning av varor som omfattas av statistiken över utrikeshandeln,
- b) *transaktionens art*: samtliga kännetecken som särskiljer en transaktion från en annan.

2. Förteckningen över transaktioner återfinns i bilaga II.

Transaktionerna skall anges i informationsmediet med hjälp av kodnumren i kolumn A eller en kombination av kodnumren i kolumn A och deras underavdelningar i kolumn B i den förteckning som avses ovan.

#### Artikel 14

1. Med *leveransvillkor* avses sådana bestämmelser i försäljningsavtalet som fastställer säljarens respektive köparens skyldigheter i enlighet med Internationella handelskammarens Incoterm-koder.

2. Leveransvillkoren skall anges i informationsmediet med hjälp av de koder och, i förekommande fall, de uppgifter som skall anges i enlighet med bilaga III.

## AVDELNING II

### SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

#### KAPITEL 1

#### Definitioner och allmänna överväganden

#### Artikel 15

1. Med *särskilda förflyttningar av varor* avses förflyttningar av varor med särskilda kännetecken som är av betydelse för tolkningen av uppgifterna och som beror på flyttningens art, varornas art, den transaktion som resulterar i en flyttning av varor eller varornas exportör eller importör, efter vad som är tillämpligt.

2. Särskilda förflyttningar av varor omfattar

- a) hela industrianläggningar,
- b) fartyg och luftfartyg, i den bemärkelse som avses i kapitel 3 i den här avdelningen,

- c) produkter från havet,
- d) förråd ombord och driftsförnödenheter,
- e) delleveranser,
- f) militär materiel,
- g) installationer på öppet hav,
- h) rymdfarkoster,
- i) delar av fordon och luftfartyg,
- j) postförsändelser,
- k) petroleumprodukter,
- l) avfall.

3. Om inga bestämmelser av annat innehåll fastställs i den här förordningen eller antas i enlighet med artikel 21 i grundförordningen skall särskilda förflyttningar anges i enlighet med relevanta nationella bestämmelser.

4. Medlemsstaterna skall anta de bestämmelser som krävs för att tillämpa detta kapitel och får vid behov använda andra källor för statistisk information än den som avses i artikel 7 i grundförordningen.

## KAPITEL 2

### Hela industrianläggningar

#### Artikel 16

1. Med *hel industrianläggning* avses en kombination av maskiner, apparater, redskap, utrustning, instrument och material, nedan kallat beståndsdelar, vilka hänförs till olika nummer i Harmoniserade systemet och som är avsedda att tillsammans fungera som en storskalig enhet för framställning av varor eller utförande av tjänster.

Alla andra varor som skall användas i samband med uppförande av en hel industrianläggning får betraktas som beståndsdelar därav, under förutsättning att de inte har uteslutits från den statistiska redogörelsen enligt grundförordningen.

2. Ett förenklat deklarationsförfarande får användas för att registrera export av hela industrianläggningar. Tillstånd att använda ett sådant förenklat förfarande skall på begäran ges till de uppgiftsskyldiga i enlighet med de villkor som fastställs i den här förordningen.

3. Det förenklade förfarandet får endast användas i samband med export av hela industrianläggningar om det totala statistiska värdet för den enskilda anläggningen överstiger 1,5 miljoner euro, utom när det rör sig om hela industrianläggningar som skall återanvändas. I sådana fall skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om de kriterier som tillämpas.

Det totala statistiska värdet för en hel industrianläggning är summan av det statistiska värdet för dess beståndsdelar och det statistiska värdet för de varor som avses i punkt 1 andra stycket.

#### Artikel 17

1. Avseende det här kapitlet skall de gruppundernummer tillämpas vilka anges i kapitel 98 i Kombinerade nomenklaturen och vilka avser komponentdelar till hela industrianläggningar som omfattas av kapitlen 63, 68, 69, 70, 72, 73, 76, 82, 84, 85, 86, 87, 90 och 94 både på kapitelnivå och för vart och ett av de enskilda nummer i Harmoniserade systemet som de består av.

2. Avseende det här kapitlet skall beståndsdelar som omfattas av ett bestämt kapitel klassificeras under det gruppundernummer i kapitel 98 som rör kapitlet i fråga om inte de

behöriga myndigheter som förtecknas i det kapitlet beslutar att beståndsdelarna i kapitel 98 skall klassificeras under de aktuella gruppundernumren enligt Harmoniserade systemet, eller att tillämpa bestämmelserna i punkt 3.

Det förenklade förfarandet får dock inte hindra den behöriga myndigheten från att klassificera vissa beståndsdelar under relevanta undernummer i Kombinerade nomenklaturen enligt artikel 1.2 b i rådets förordning (EEG) nr 2658/87<sup>(1)</sup>.

3. Om de behöriga myndigheter som avses i punkt 2 anser att värdet på de hela industrianläggningarna är för lågt för att motivera att de skall registreras under de gruppundernummer som avser de kapitel som de omfattas av, skall de särskilda gruppundernummer som anges i Kombinerade nomenklaturen tillämpas.

#### Artikel 18

Kodnumren för gruppundernumren för hela industrianläggningar skall utarbetas enligt följande bestämmelser, i enlighet med Kombinerade nomenklaturen:

1. Koden skall bestå av åtta siffror.
2. De två första siffrorna skall vara 9 respektive 8.
3. Den tredje siffran, som visar att det rör sig om export av hela industrianläggningar, skall vara 8.
4. Den fjärde siffran skall variera från 0–9 beroende på den exporterade hela industrianläggningens huvudsakliga ekonomiska verksamhet enligt följande klassifikation:

Kod	Ekonomisk aktivitet
0	Energi (även framställning och distribution av ånga och hetvatten).
1	Utvinning av malm och mineraler utom energimineral (även metallmalmer och torv); framställning av icke-metalliska mineraliska produkter (även glasindustri).
2	Stål- och metallframställning; metallförädlingsindustrier (med undantag av tillverkning av maskiner och transportmedel).
3	Tillverkning av maskiner och transportmedel; finmekanik.
4	Tillverkning av kemikalier och kemiska produkter (även framställning av konst- och syntetfibrer); tillverkning av gummi- och plastvaror.
5	Livsmedels-, dryckesvaru- och tobaksvaruframställning.
6	Textil- och beklädnadstillverkning, tillverkning av läder och lädervaror.
7	Trävaru-, massa-, pappers- och pappersvarutillverkning (även förlagsverksamhet och grafisk produktion); övrig tillverkningsindustri.
8	Transport (med undantag av stödtjänster till transport, resebyråverksamhet, fraktmäklare, varulagring och magasinering) och kommunikation.
9	Utvinning, rening och distribution av vatten; stödtjänster till transport; övrig ekonomisk aktivitet.

<sup>(1)</sup> EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.

5. Den femte och sjätte siffran motsvarar numret på det kapitel i Kombinerade nomenklaturen som gruppundernumret avser. Vid tillämpning av artikel 17.3 skall denna femte och sjätte siffra vara 9.
6. För gruppundernummer som är på nivå med
- ett kapitel i Kombinerade nomenklaturen skall den sjunde och åttonde siffran vara 0,
  - ett nummer i Harmoniserade systemet skall den sjunde och åttonde siffran motsvara den tredje och fjärde siffran i det numret.
7. Den berörda myndighet som avses i artikel 17.2 skall fastställa vilka beteckningar och kodnummer i den Kombinerade nomenklaturen som skall användas i informationsmediet för överföring av statistikuppgifter för att beskriva beståndsdelarna i en hel industrianläggning.

#### Artikel 19

1. De uppgiftsskyldiga parterna får inte använda det förenklade deklarationsförfarandet utan att på förhand ha fått tillstånd till detta i enlighet med tillämpningsföreskrifter som varje medlemsstat skall fastställa inom ramen för det här kapitlet.
2. I fråga om en hel industrianläggning, vars beståndsdelar exporteras av flera medlemsstater, skall varje medlemsstat ge tillstånd till användningen av det förenklade förfarandet för medlemsstatens egen export. Detta tillstånd får emellertid endast utfärdas om det framläggts dokumentation som visar att det totala statistiska värdet som fastställs i artikel 16.3 har uppnåtts eller att andra kriterier motiverar användning av det förenklade förfarandet.
3. Om de behöriga myndigheter som avses i artikel 17.2 inte är de myndigheter som ansvarar för upprättandet av den exporterande medlemsstatens statistik över utrikeshandeln får de endast utfärda tillstånd med de senare myndigheternas godkännande.

#### KAPITEL 3

### Import och export av fartyg och luftfartyg

#### Artikel 20

I detta kapitel avses med

- a) *fartyg*: sådana sjögående fartyg som avses i de kompletterande anmärkningarna 1 och 2 i kapitel 89 i Kombinerade nomenklaturen, samt krigsfartyg,
- b) *luftfartyg*: sådana luftfartyg som omfattas av KN-nr 8802 för civilt bruk, under förutsättning att de används av ett flygbolag, eller för militärt bruk,
- c) *äganderätt till ett fartyg eller ett luftfartyg*: att en fysisk eller juridisk person är registrerad som ägare till ett fartyg eller ett luftfartyg,
- d) *partnerland*:
- i fråga om import: det tredje land som är tillverkningsland i de fall när fartyget eller luftfartyget är nytt, och i övriga fall det tredje land där den fysiska eller juridiska

person är etablerad som överför äganderätten till fartyget eller luftfartyget,

- i fråga om export: det tredje land där den fysiska eller juridiska person är etablerad till vilken äganderätten till fartyget eller luftfartyget överförs.

#### Artikel 21

1. Följande skall ingå i statistiken över utrikeshandeln och inges till kommissionen:

- a) Överföring av äganderätten till ett fartyg eller ett luftfartyg från en fysisk eller juridisk person som är etablerad i ett tredje land till en fysisk eller juridisk person som är etablerad i en medlemsstat. Denna transaktion skall jämföras med import.
- b) Överföring av äganderätten till ett fartyg eller ett luftfartyg från en fysisk eller juridisk person som är etablerad i en medlemsstat till en fysisk eller juridisk person som är etablerad i ett tredje land. Denna transaktion skall jämföras med export. Om ett nytt fartyg eller luftfartyg avses, registreras exporten i den medlemsstat där det byggts.
- c) Fartyg eller luftfartyg som hänförs till tullförfarandet för aktiv förädling och återexport av dessa efter aktiv förädling till ett tredje land.
- d) Fartyg eller luftfartyg som hänförs till tullförfarandet för passiv förädling och återimport av dessa efter passiv förädling.

2. Resultaten av de transaktioner som avses i punkt 1 a och 1 b och som medlemsstaterna skall inge till kommissionen skall omfatta följande uppgifter:

- Den kod som motsvarar underavdelningen i Kombinerade nomenklaturen.
- Det statistiska förfarandet.
- Partnerlandet.
- I fråga om fartyg, kvantiteten, uttryckt i ett antal artiklar och i de extra mängdenheter som fastställs i Kombinerade nomenklaturen, och i fråga om luftfartyg, kvantiteten, uttryckt i nettomassa och i extra mängdenheter.
- Det statistiska värdet.

#### Artikel 22

Medlemsstaterna skall utnyttja alla tillgängliga informationskällor vid tillämpningen av detta kapitel.

#### KAPITEL 4

### Förråd ombord och driftsförnödenheter

#### Artikel 23

I detta kapitel avses med

- *förråd ombord*: de olika produkter som är avsedda att konsumeras av besättning och passagerare på fartyg eller luftfartyg,

— *driftsförnödenheter*: de produkter som är nödvändiga för driften av motorer, maskiner och annan utrustning ombord på fartyg eller luftfartyg, såsom bränsle, olja och smörjmedel.

#### Artikel 24

1. Följande skall ingå i statistiken över utrikeshandeln och inges till kommissionen:

- a) Leveranser av förråd ombord och driftsförnödenheter till fartyg eller luftfartyg, för vilka den fysiska eller juridiska person som ansvarar för dess kommersiella utnyttjande är etablerad i ett tredje land, när dessa fartyg eller luftfartyg befinner sig i hamn respektive på flygplats i den medlemsstat som lämnar uppgifterna, i den utsträckning det rör sig om gemenskapsvaror eller icke-gemenskapsvaror som tidigare underställts tullförfarande i samband med aktiv förädling eller bearbetning under tullkontroll. Denna transaktion skall behandlas som export.
- b) Leveranser av förråd ombord och driftsförnödenheter som sker till nationella fartyg eller luftfartyg, när dessa befinner sig i hamn respektive på flygplats i den medlemsstat som lämnar uppgifterna, i den utsträckning det rör sig om icke-gemenskapsvaror som inte tidigare har underställts tullförfarande för övergång till fri omsättning i samband med aktiv förädling eller bearbetning under tullkontroll. Denna transaktion skall behandlas som import.

2. De månatliga resultaten av de leveranser som avses i punkt 1 a, vilka medlemsstaterna inges till kommissionen, skall omfatta följande uppgifter:

- a) Produktkod, åtminstone enligt följande förenklade klassificering:
  - 9930 24 00: varor som hör till kapitel 1–24 i Harmoniserade systemet,
  - 9930 27 00: varor som hör till kapitel 27 i Harmoniserade systemet,
  - 9930 99 00: varor som klassificerats på annan plats.
- b) Den särskilda landskoden QS (eller 952).
- c) Statistikförfarande.
- d) Mängden uttryckt i nettomassa.
- e) Det statistiska värdet.

#### KAPITEL 5

### Delleveranser

#### Artikel 25

I detta kapitel avses med *delleveranser* import eller export, i flera sändningar, av olika komponentdelar av en komplett vara som monterats ned för att svara mot kommersiella krav eller transportkrav.

#### Artikel 26

I de månatliga resultat som medlemsstaterna inges till kommissionen, tas uppgifter om import och export av delleveranser upp endast en gång, nämligen den månad då den sista delleveransen importerades eller exporterades, till varans totala värde i komplett skick och enligt nomenklaturnumret för varan i fråga.

#### KAPITEL 6

### Militär materiel

#### Artikel 27

1. Uppgifter om export och import av materiel som är avsedd för militärt bruk, i enlighet med den i medlemsstaterna gällande definitionen för dessa varor, skall ingå i statistiken över handeln med tredje land och ges in till kommissionen.

2. De månatliga resultaten av de transaktioner som avses i föregående punkt, vilka medlemsstaterna inges till kommissionen, skall omfatta följande uppgifter:

- a) koden för underavdelningen i den nomenklatur som avses i artikel 8 i grundförordningen,
- b) partnerlandets kod,
- c) statistikförfarandet,
- d) mängden uttryckt i nettomassa och, i förekommande fall, i extra mängdenheter,
- e) det statistiska värdet.

3. De medlemsstater som av militära sekretesskäl inte kan tillämpa bestämmelserna i punkt 2 skall vidta de åtgärder som krävs för att åtminstone det statistiska värdet av exporten och importen av materiel för militärt bruk tas upp i de resultat som månatligen inges till kommissionen.

#### KAPITEL 7

### Installationer på öppet hav

#### Artikel 28

1. I detta kapitel avses med *installationer på öppet hav* den utrustning och de anordningar som installerats på öppet hav för utforskning och utvinning av mineraltillgångar.

2. Det är fråga om *utländska* installationer, i motsats till *nationella*, om den fysiska eller juridiska person som ansvarar för det kommersiella utnyttjandet är etablerad i ett tredje land.

#### Artikel 29

1. Följande skall ingå i statistiken över utrikeshandeln för en bestämd medlemsstat och inges till kommissionen:

- a) Leverans av varor till en nationell installation, direkt från ett tredje land eller från en utländsk installation. Denna transaktion skall jämföras med import.

- b) Leverans av varor till ett tredje land eller till en utländsk installation från en nationell installation. Denna transaktion skall jämföras med export.
- c) Leverans av varor till en nationell installation från ett tullmagasin på en medlemsstats statistiska territorium. Denna transaktion skall jämföras med import.
- d) Import till en medlemsstats statistiska territorium av varor från en utländsk installation.
- e) Export från en medlemsstats statistiska territorium av varor till en utländsk installation.

2. De månatliga resultaten av de transaktioner som avses i punkt 1, vilka medlemsstaterna ingår till kommissionen, skall omfatta följande uppgifter:

- a) Koden för underavdelningen i Kombinerade nomenklaturen.

Utan att det påverkar tillämpningen av tullregleringen, kan dock medlemsstaterna använda de förenklade koder som avses i artikel 24.2 a, om varorna är sådana varor som anges i artikel 23.

- b) Partnerlandets kod.

Utan att det påverkar tillämpningen av tullregleringen skall dock partnerlandet vara det land där den fysiska eller juridiska person är etablerad som ansvarar för det kommersiella utnyttjandet av installationen, för varor från eller till dessa installationer. Om denna information är okänd skall koden QW (eller 960) användas.

- c) Det statistiska förfarandet.
- d) Mängden uttryckt i nettomassa.
- e) Det statistiska värdet.

## KAPITEL 8

### Rymdfarkoster

#### Artikel 30

I detta kapitel avses med:

- a) *rymdfarkoster*: farkoster, t.ex. satelliter, vilka kan förflytta sig i rymden utanför jordens atmosfär,
- b) *äganderätt till rymdfarkost*: det faktum att en fysisk eller juridisk person är registrerad som ägare till en rymdfarkost.

#### Artikel 31

1. Följande skall ingå i statistiken över handeln med tredje land och inges till kommissionen:

- a) Rymdfarkoster som underställs tullförfarande i samband med aktiv förädling och sedan exporteras till tredje land.
- b) Rymdfarkoster som underställs tullförfarande i samband med passiv förädling och sedan importeras.
- c) Uppskjutning i rymden av en rymdfarkost för vilken äganderätten har överförs från en fysisk eller juridisk person som är etablerad i tredje land till en fysisk eller juridisk person som är etablerad i en medlemsstat.

En sådan transaktion registreras som import i den medlemsstat där den nye ägaren är etablerad.

- d) Uppskjutning i rymden av en rymdfarkost för vilken äganderätten har överförs från en fysisk eller juridisk person som är etablerad i en medlemsstat till en fysisk eller juridisk person som är etablerad i tredje land.

En sådan transaktion registreras som export i den medlemsstat där den färdigställda rymdfarkosten har byggts.

- e) Överförande av äganderätten till en rymdfarkost, som befinner sig i omlopp, från en fysisk eller juridisk person som är etablerad i tredje land till en fysisk eller juridisk person som är etablerad i en medlemsstat. En sådan transaktion registreras som import.
- f) Överförande av äganderätten till en rymdfarkost, som befinner sig i omlopp, från en fysisk person i en medlemsstat till en fysisk eller juridisk person som är etablerad i tredje land. En sådan transaktion registreras som export.

2. De månatliga resultaten av de transaktioner som avses i punkt 1 c-f, vilka medlemsstaterna skall inges till kommissionen, skall omfatta följande uppgifter:

- a) Koden för underavdelningen i den nomenklatur som avses i artikel 8 i grundförordningen.
- b) Partnerlandets kod.

För de transaktioner som anges i punkt 1 c är partnerlandet det land där den färdigställda rymdfarkosten har byggts.

För de transaktioner som anges i punkt 1 d och f, är partnerlandet det land där den fysiska eller juridiska person är etablerad till vilken äganderätten till rymdfarkosten överförs.

För de transaktioner som anges i punkt 1 e, är partnerlandet det land där den fysiska eller juridiska person är etablerad som överför äganderätten till rymdfarkosten.

- c) Det statistiska förfarandet.
- d) Mängden, uttryckt i nettomassa och i extra mängdenheter.
- e) Det statistiska värdet.

Vid import enligt punkt 1 c, omfattar det statistiska värdet transport- och försäkringskostnader för transporten till uppskjutningsbasen och för uppskjutning i rymden.

AVDELNING III  
SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel 32*

Medlemsstaterna skall i enlighet med artikel 13 i grundförordningen snarast möjligt och senast sex veckor efter utgången av referensperioden vidarebefordra de månatliga resultaten av utri-keshandelsstatistiken till kommissionen.

*Artikel 33*

1. Om uppgifterna i informationsmediet för överföring av statistikuppgifter måste korrigeras skall rättelserna redovisas i resultaten för referensperioden.

2. Medlemsstaterna skall minst en gång i kvartalet översända de korrigerade månatliga uppgifterna tillsammans med en fil som innehåller de totala korrigerade årliga uppgifterna.

*Artikel 34*

Medlemsstaterna skall bevara de informationsmedier för statistikuppgifter som avses i artiklarna 7 och 23 i grundförordningen, eller under alla omständigheter de uppgifter som dessa

innehåller, i minst två år efter utgången av det år medierna avser.

*Artikel 35*

Medlemsstaterna skall till kommissionen översända sina nationella anvisningar och alla efterföljande ändringar av dessa.

*Artikel 36*

Kommissionens förordning (EG) nr 840/96 <sup>(1)</sup> skall upphöra att gälla från och med den 1 januari 2001.

Hänvisningar till den upphävda förordningen skall förstås som hänvisningar till den här förordningen.

*Artikel 37*

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 september 2000.

*På kommissionens vägnar*  
Pedro SOLBES MIRA  
*Ledamot av kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EGT L 114, 8.5.1996, s. 7.



## BILAGA I

**Förteckning över de undantag som avses i artikel 2**

Uppgifter behöver inte lämnas om följande varor:

- a) Lagliga betalningsmedel och värdepapper.
  - b) Så kallat monetärt guld.
  - c) Nöd hjälp till katastrofområden.
  - d) Varor som avses användas i diplomatisk eller liknande verksamhet:
    1. varor som åtnjuter diplomatisk, konsulär eller liknande immunitet,
    2. gåvor till statsöverhuvuden eller till regerings- eller parlamentsledamöter,
    3. föremål som omsätts inom ramen för ömsesidigt administrativt stöd.
  - e) Under förutsättning att de inte är föremål för en kommersiell transaktion:
    1. ordnar, hedersutmärkelser, priser, minnesmedaljer och minnesplaketter,
    2. reseutrustning, proviant och andra föremål inbegripet sportutrustning avsedda för personlig användning eller konsumtion och som åtföljer resenären eller sänds i förväg eller efteråt,
    3. brudutstyrselar, föremål som omfattas av bohagsflyttning eller arvegods,
    4. kistor, begravningsurnor, prydnadsartiklar för begravningsändamål och föremål för underhåll av gravar och gravvårdar,
    5. tryckt reklammaterial, bruksanvisningar, prislistor och annat marknadsföringsmaterial,
    6. varor som blivit oanvändbara eller som inte kan användas för industriella ändamål,
    7. barlast,
    8. frimärken,
    9. farmaceutiska produkter som används vid internationella sportevenemang.
  - f) Produkter som används vid enstaka gemensamma åtgärder för att skydda personer eller miljön.
  - g) Varor som är föremål för icke-kommersiell förflyttning mellan fysiska personer som bor i medlemsstaternas gränsområden (gränstrafik); produkter som jordbrukare erhållit från fastighet som är belägen utanför, men i omedelbar närhet till, det statistiska territorium där jordbruksrörelsen har sitt säte.
  - h) Under förutsättning att förflyttningen är tillfällig, varor som importeras eller exporteras för reparation av transportmedel, transportbehållare och transporttillbehör, men som inte blir föremål för ett förädlingsförfarande, samt reservdelar som används som ersättning vid dess reparationer.
  - i) Varor som avsänts till nationella väpnade styrkor stationerade utanför det statistiska territoriet, liksom varor från en annan medlemsstat som förts ut från det statistiska territoriet av de nationella väpnade styrkorna, liksom varor som förvärvats eller överlåtits på en medlemsstats statistiska territorium av en annan medlemsstats väpnade styrkor som är stationerade där.
  - j) informationsmedier, som t.ex. disketter, databand, filmer, ritningar, ljud- och videokassetter, cd-romskivor som utbyts för att tillhandahålla information och som utformats på begäran av en enskild kund eller som inte ingår i en kommersiell transaktion, samt varor som kompletterar ett informationsmedium, t.ex. för uppdatering, och som inte faktureras varans mottagare.
  - k) Bärarkoster för rymdfarkoster
    - vid avsändande och mottagande för deras uppskjutning i rymden,
    - vid tidpunkten för deras uppskjutning i rymden.
-

## BILAGA II

## Förteckning över de transaktioner som avses i artikel 13.2

A	B
1. Transaktioner som omfattar faktisk eller avsedd överföring av äganderätten mot ersättning (finansiell eller annan) (utom de transaktioner som anges under 2, 7 eller 8) <sup>(a)</sup> <sup>(b)</sup> <sup>(c)</sup>	1. Fast köp/försäljning <sup>(b)</sup> 2. Leverans för försäljning efter godkännande eller efter provning i konsignation eller genom förmedlande av en kommissionär 3. Byteshandel (ersättning in natura) 4. Resenärers personliga inköp 5. Finansiell leasing <sup>(c)</sup>
2. Returnering av varor efter registrering av den ursprungliga transaktionen enligt kod 1 <sup>(d)</sup> . Kostnadsfri ersättning av varor <sup>(d)</sup>	1. Returförsändelser av varor 2. Byte av returnerade varor 3. Byte (t.ex. enligt garanti) av varor som inte returnerats
3. Transaktioner (inte temporära) som innefattar överföring av äganderätt, men utan ersättning (finansiell eller annan)	1. Varor som levererats enligt biståndsprogram, delvis eller helt genomförda eller finansierade av Europeiska gemenskapen 2. Andra statliga hjälpsändningar 3. Andra hjälpsändningar (privatpersoner, icke-statliga organisationer) 4. Annat
4. Verksamhet avseende bearbetning enligt avtal <sup>(e)</sup> eller reparationer <sup>(f)</sup> (utom de transaktioner som anges under 7)	1. Bearbetning enligt avtal 2. Reparationer och underhåll mot betalning 3. Reparationer och underhåll, kostnadsfritt
5. Verksamhet efter bearbetning enligt avtal <sup>(e)</sup> eller reparationer <sup>(f)</sup> (utom de transaktioner som anges under 7)	1. Bearbetning enligt avtal 2. Reparationer och underhåll mot betalning 3. Reparationer och underhåll, kostnadsfritt
6. Transaktioner som inte omfattar överföring av äganderätt, t.ex. uthyrning, lån, operationell leasing <sup>(g)</sup> eller annan tillfällig användning <sup>(h)</sup> , utom bearbetning enligt avtal eller reparationer (leverans eller returnering)	1. Hyra, lån, operationell leasing 2. Andra varor för tillfällig användning
7. Verksamhet enligt gemensamma försvarsprojekt eller andra gemensamma mellanstatliga produktionsprogram (t.ex. Airbus)	
8. Leverans av byggmaterial och utrustning som är en del av ett allmänt byggnads- eller anläggningsavtal <sup>(i)</sup>	
9. Andra transaktioner	

- 
- (4) Denna punkt omfattar de flesta avsändanden och mottaganden, dvs. transaktioner för vilka
- äganderätten överförs mellan en bosatt och en icke bosatt person, och
  - betalning eller ersättning (in natura) har gjorts eller skall ske (byteshandel).
- Det bör noteras att denna punkt också gäller varor som skickas mellan två enheter i samma företag eller företagsgrupp eller från/till distributionscentrer, även om ingen betalning sker omedelbart.
- (5) Inbegripet reservdelar och andra utbytesvaror mot betalning.
- (6) Inbegripet finansiell leasing: Hyran beräknas på ett sådant sätt att den täcker hela eller så gott som hela värdet på varorna. Risker och förmånen av äganderätten överförs till leasingtagaren. Vid utgången av avtalet blir leasingtagaren den rättsliga ägaren till varorna.
- (7) Returnering eller byte av varor som ursprungligen har angivits under punkterna 3–9 i kolumn A bör anges under de motsvarande punkterna.
- (8) Bearbetningsverksamhet (under tullkontroll eller ej) bör anges under punkterna 4 och 5 i kolumn A. Bearbetningsverksamhet på förädlarens egen bekostnad omfattas inte av dessa punkter. Den bör registreras under punkt 1 i kolumn A.
- (9) Reparationer medför ett återställande av varorna till deras ursprungliga funktion. Detta får innefatta viss ombyggnad eller vissa förbättringar.
- (10) Operationell leasing: Andra leasingavtal än den finansiella leasing som avses i not c.
- (11) Denna punkt omfattar varor som avsänds/mottas i avsikt att senare åter avsändas/mottas utan att en förändring av äganderätten sker.
- (12) De transaktioner som anges under punkt 8 i kolumn A innefattar varor som inte faktureras särskilt, utan för vilka en enda faktura utfärdas omfattande det sammanlagda värdet av arbetena. Om så inte är fallet, skall transaktionerna anges under punkt 1.
-

## BILAGA III

## Förteckning över de leveransvillkor som avses i artikel 14.2

Första delfältet	Betydelse	Andra delfältet
Incoterm-kod	Incoterm ICC/ECE Genève	Ort som skall anges
EXW	Fritt fabrik	Fabrikens ort
FCA	Fritt transportören	... angiven ort
FAS	Fritt vid fartygets sida	Angiven avsändningshamn
FOB	Fritt ombord	Angiven avsändningshamn
CFR	Kostnad och frakt	Angiven bestämmelsehamn
CIF	Kostnad, försäkring och frakt	Angiven bestämmelsehamn
CPT	Fraktfritt	Angiven bestämmelsehamn
CIP	Fraktfritt inklusive försäkring	Angiven bestämmelsehamn
DAF	Levererat till gränsen	Angiven leveransort vid gränsen
DES	Levererat ombord på fartyg	Angiven bestämmelsehamn
DEQ	Levererat på kaj	Tull betald ... angiven hamn
DDU	Levererat oförtullat	Angiven bestämmelseort i importlandet
DDP	Levererat förtullat	Angiven leveransort i importlandet
XXX	Andra leveransvillkor än de som anges ovan	Beskrivning i klartext av villkoren i avtalet

Tredje delfältet

1: ort inom berörd medlemsstats territorium

2: ort i någon annan medlemsstat

3: andra orter (utanför gemenskapen)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1918/2000**

av den 8 september 2000

**om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull och förskottsbeloppet på stödet**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Anslutningsakten för Grekland, särskilt punkterna 3 och 10 i protokoll nr 4 om bomull i denna, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1553/95 <sup>(1)</sup>,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1554/95 av den 29 juni 1995 om fastställande av de allmänna reglerna för systemet med stöd till bomull och om upphävande av förordning (EEG) nr 2169/81 <sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1419/98 <sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 3, 4 och 5 i denna, och

av följande skäl:

(1) Enligt artikel 3 i förordning (EG) nr 1554/95 skall ett världsmarknadspris på orensad bomull fastställas regelbundet på grundval av det världsmarknadspris som konstaterats för rensad bomull med hänsyn till det förhållande som tidigare har konstaterats mellan priset för rensad bomull och det pris som beräknas för orensad bomull. Detta tidigare förhållande har fastställts i artikel 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 1201/89 av den 3 maj 1989 om tillämpningsföreskrifter för stödsystemet för bomull <sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1624/1999 <sup>(5)</sup>. Om världsmarknadspriset inte kan fastställas på detta sätt, skall priset fastställas på grundval av det senast bestämda priset.

(2) Enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1554/95 skall världsmarknadspriset på rensad bomull bestämmas för en produkt med vissa egenskaper och med hänsyn till de mest fördelaktiga anbuden och prisnoteringarna på världsmarknaden mellan dem som anses vara representativa för den verkliga marknadstendensen. För att bestämma detta pris har det fastställts ett medeltal av de anbud och de priser som noterats på en eller flera europeiska börser för en produkt som levererats cif till en nordeuropeisk hamn och som kommer från olika leverantörländer vilka anses vara de mest representativa för

den internationella handeln. Det föreskrivs justeringar av kriterierna för att bestämma världsmarknadspriset för orensad bomull för att ta hänsyn till motiverade skillnader när det gäller den levererade produktens kvalitet eller anbudens och prisnoteringarnas karaktär. Dessa justeringar fastställs i artikel 2 i förordning (EEG) nr 1201/89.

(3) Tillämpningen av ovanstående kriterier innebär att världsmarknadspriset på orensad bomull bör fastställas på nedan angiven nivå.

(4) I artikel 5.3a första stycket, i förordning (EG) nr 1554/95 föreskrivs att det förskottsbetalda stödbeloppet skall vara lika med orienteringspriset minskat med världsmarknadspriset samt med en minskning som beräknats enligt den formel som gäller då den maximala garanti-kvantiteten överskrids, men baserat på en beräknad produktion av orensad bomull ökad med 15 %. I kommissionens förordning (EG) nr 1842/2000 <sup>(6)</sup> fastställs den beräknade produktionsnivån för regleringsåret 2000/2001 samt den procentsats med vilken den bör uppräknas. Enligt denna beräkningsmetod bör förskottsbeloppet per medlemsstat fastställas enligt nedan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Världsmarknadspriset på orensad bomull som avses i artikel 3 i förordning (EG) nr 1554/95 fastställs till 38,565 euro/100 kg.

2. Det förskottsbelopp på stödet som avses i artikel 5.3a första stycket i förordning (EG) nr 1554/95 fastställs till

- 42,223 euro/100 kg för Spanien,
- 23,195 euro/100 kg för Grekland, och
- 67,735 euro/100 kg för övriga medlemsstater.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 9 september 2000.

<sup>(1)</sup> EGT L 148, 30.6.1995, s. 45.

<sup>(2)</sup> EGT L 148, 30.6.1995, s. 48.

<sup>(3)</sup> EGT L 190, 4.7.1998, s. 4.

<sup>(4)</sup> EGT L 123, 4.5.1989, s. 23.

<sup>(5)</sup> EGT L 192, 24.7.1999, s. 39.

<sup>(6)</sup> EGT L 220, 31.8.2000, s. 14.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 september 2000.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1919/2000**  
**av den 8 september 2000**  
**om ändring av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2519/98<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 1861/2000<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1889/2000<sup>(6)</sup>.

- (2) I artikel 2.1, i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 euro/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 1861/2000.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 1861/2000 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 9 september 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 september 2000.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EGT L 315, 25.11.1998, s. 7.

<sup>(5)</sup> EGT L 221, 1.9.2000, s. 14.

<sup>(6)</sup> EGT L 227, 7.9.2000, s. 16.

## BILAGA I

## Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import som sker land-, flod- eller havsvägen från hamnar i Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön (EUR/ton)	Tull på import som sker luft- eller havsvägen från övriga hamnar <sup>(2)</sup> (EUR/ton)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00	0,00
	av medelhög kvalitet <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	1,72	0,00
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	1,72	0,00
	av medelhög kvalitet	27,16	17,16
	av låg kvalitet	52,62	42,62
1002 00 00	Råg	49,80	39,80
1003 00 10	Korn, för utsäde	49,80	39,80
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	49,80	39,80
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	94,00	90,58
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	94,00	90,58
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	74,50	64,50

<sup>(1)</sup> För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet för durumvete av medelhög kvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1249/96, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

<sup>(2)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(3)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 14 eller 8 EUR/ton.



## BILAGA II

## Faktorer för beräkning av tullar

(perioden 31.8.2000–7.9.2000)

1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	medelhög kvalitet (*)	US barley 2
Notering (euro/ton)	124,59	122,66	106,12	77,81	178,17 (**)	168,17 (**)	101,06 (**)
Tillägg för golfen (euro/ton)	—	10,98	2,21	7,50	—	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (euro/ton)	24,55	—	—	—	—	—	—

(\*) Negativt bidrag (discount) på 10 euro per ton (artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1249/96).

(\*\*) Fob Stora sjöarna.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 20,09 euro/ton, Stora sjöarna–Rotterdam: 30,04 euro/ton.

3. Tillskott avseende artikel 4.2, tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 euro/ton (HRW2)  
0,00 euro/ton (SRW2).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1920/2000**  
**av den 8 september 2000**  
**om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1423/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av produkter inom sockersektorn med undantag av melass<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 624/98<sup>(4)</sup>, särskilt andra stycket i artikel 1.2 och artikel 3.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar fastställs genom kommissionens förordning (EG) nr

1411/2000<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1866/2000<sup>(6)</sup>.

- (2) I enlighet med de regler och villkor för fastställande som anges i förordning (EG) nr 1423/95 medför de uppgifter som kommissionen har kännedom om att de belopp som nu är i kraft bör ändras enligt bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av de produkter som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1423/95 skall vara de som anges i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 9 september 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 september 2000.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 85, 20.3.1998, s. 5.

<sup>(5)</sup> EGT L 161, 1.7.2000, s. 22.

<sup>(6)</sup> EGT L 221, 1.9.2000, s. 25.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 september 2000 om ändring av de representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 99

(EUR)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	28,82	2,64
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	28,82	7,12
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	28,82	2,51
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	28,82	6,69
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	30,37	10,05
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	30,37	5,53
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	30,37	5,53
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,30	0,35

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 431/68 (EGT L 89, 10.4.1968, s. 3), såsom den ändrats.

<sup>(2)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 793/72 (EGT L 94, 21.4.1972, s. 1).

<sup>(3)</sup> Fastställande per 1 % sackarosinnehåll.

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS FÖRORDNING (EG) nr 1921/2000

av den 31 augusti 2000

om ändring av Europeiska centralbankens förordning (EG) nr 2818/98 angående tillämpningen av minimireserver (kassakrav) (ECB/1998/15) och om ändring av Europeiska centralbankens förordning (EG) nr 2819/98 angående en konsoliderad balansräkning för sektorn för monetära finansinstitut (ECB/1998/16)

(ECB/2000/8)

ECB-RÅDET HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad stadgan), särskilt artikel 19.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2531/98 av den 23 november 1998 om Europeiska centralbankens tillämpning av minimireserver<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 6.4 i denna, och rådets förordning (EG) nr 2532/98 av den 23 november 1998 om Europeiska centralbankens befogenhet att förelägga sanktioner<sup>(2)</sup>,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2533/98 av den 23 november 1998 om Europeiska centralbankens insamling av statistiska uppgifter<sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 5.1 och 6.4 i denna, och

av följande skäl:

Europeiska centralbankens förordning (EG) nr 2818/98 av den 1 december 1998 angående tillämpningen av minimireserver (kassakrav) (ECB/1998/15)<sup>(4)</sup> och Europeiska centralbankens förordning (EG) nr 2819/98 av den 1 december 1998 angående en konsoliderad balansräkning för sektorn för monetära finansinstitut (ECB/1998/16)<sup>(5)</sup> skall ändras av följande skäl:

1. För att underlätta Europeiska centralbankens (ECB:s) och kreditinstitutens likviditetshantering skall kassakraven bekräftas senast den första dagen av uppfyllandeperioden.
2. I undantagsfall kan behov uppstå för kreditinstitut att rapportera om ändringar av kassakravsbasen eller av kassakrav som har bekräftats.
3. Förfarandena för att bekräfta eller godkänna kassakrav påverkar inte uppgiftslämnarnas skyldighet att alltid rapportera korrekta statistiska uppgifter eller ändra felaktiga statistiska uppgifter som de eventuellt redan rapporterat.

<sup>(1)</sup> EGT L 318, 27.11.1998, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT L 318, 27.11.1998, s. 4.<sup>(3)</sup> EGT L 318, 27.11.1998, s. 8.<sup>(4)</sup> EGT L 356, 30.12.1998, s. 1.<sup>(5)</sup> EGT L 356, 30.12.1998, s. 7.

4. Det är nödvändigt att fastställa särskilda förfaranden för fusioner och uppdelningar som rör kreditinstitut för att klargöra dessa instituts skyldigheter i fråga om kassakrav.

5. Definitionerna av fusion och uppdelning i denna förordning baseras på definitioner som redan finns i Europeiska gemenskapens sekundärrätt rörande aktiebolag. Dessa definitioner har anpassats för denna förordning.

6. Dessa förfaranden påverkar inte möjligheten att inneha kassakravsmedel genom ombud.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## Artikel 1

ECB:s förordning (EG) nr 2818/98 ändras på följande sätt:

1. Följande definitioner skall införas i slutet av artikel 1:

— *fusion*: ett förfarande varigenom ett eller flera kreditinstitut (fusionerande institut) upplöses utan att träda i likvidation och överför samtliga sina tillgångar och skulder till ett annat kreditinstitut (förvärvande institut), som kan vara ett nyupprättat kreditinstitut.

— *uppdelning*: ett förfarande varigenom ett kreditinstitut (det institut som delas), upplöses utan att träda i likvidation och överför samtliga sina tillgångar och skulder till två eller flera institut (övertagande institut), som kan vara nyupprättade kreditinstitut.”

2. Artikel 3.3 skall ersättas med följande:

”3. Institutet skall för en viss uppfyllandeperiod beräkna kassakravsbasen på grundval av uppgifterna för den månad som föregår den månad under vilken uppfyllandeperioden börjar. Institutet skall lämna uppgift om kassakravsbasen till berörd deltagande NCB före början av uppfyllandeperioden i fråga i enlighet med vad som anges för ECB:s insamling av finansmarknadsstatistik i ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 av den 1 december 1998 angående en konsoliderad balansräkning för sektorn för monetära finansinstitut (ECB/1998/16) (\*).”

4. För institut som beviljats undantag enligt artikel 2.2 i ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 skall kassakravsbasen för de tre uppfyllandeperioder som följer på den uppfyllandeperiod som börjar efter utgången av ett kvartal beräknas på grundval av de kvartalsuppgifter enligt ställningen vid utgången av kvartalet som lämnats i enlighet med bilaga II till ECB:s förordning (EG) nr 2819/98. Sådana institut skall bekräfta sina kassakrav och kan i enlighet med artikel 5 ändra lämnade uppgifter.

(\*) EGT L 356, 30.12.1998, s. 7.”

3. Artikel 5 skall ersättas med följande:

”Artikel 5

#### **Beräkning och bekräftelse av kassakrav**

1. Det kassakravsbelopp som ett institut skall hålla för en viss uppfyllandeperiod skall i enlighet med artikel 4 beräknas genom tillämpning av procentsatserna på varje relevant post i kassakravsbasen för den perioden. Det kassakravsbelopp som fastställs av berörd deltagande NCB och av institutet i enlighet med de förfaranden som anges i denna artikel skall utgöra grunden för i) ränta som betalas på kassakravsmedlen och ii) bedömningen av om ett institut fullgjort sin skyldighet att uppfylla kassakravet.

2. Med förbehåll för vad som anges i artiklarna 11 och 13 skall varje institut medges avdrag med 100 000 euro från kassakravsbeloppet.

3. Varje deltagande NCB skall i enlighet med nedanstående principer fastställa förfaranden för bekräftelse av institutens individuella kassakrav. Berörd deltagande NCB eller institutet skall ta initiativ till att på grundval av de statistikuppgifter och den kassakravsbas som rapporterats i enlighet med artikel 5 i ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 beräkna institutets kassakrav för den aktuella uppfyllandeperioden. Den part som utför beräkningen skall senast den tjugooandra kalenderdagen i den månad under vilken uppfyllandeperioden börjar, eller närmast föregående NCB-bankdag om den tjugooandra kalenderdagen inte är en NCB-bankdag, underrätta den andra parten om vilket kassakrav som beräknats. Den berörda deltagande NCB:n får ange en tidigare sista dag för meddelande om kassakrav. Det kassakrav som beräknats skall bekräftas senast första dagen i uppfyllandeperioden. Frånvaron av reaktion senast vid utgången av första dagen i uppfyllandeperioden skall anses utgöra bekräftelse av kassakravet för institutet för den aktuella uppfyllandeperioden.

4. Berörd deltagande NCB kan, efter bekräftelse av kassakravet för institutet i enlighet med det förfarande som nämns i punkt 3 i denna artikel, godkänna sådana

ändringar av kassakravsbasen som institutet rapporterar i enlighet med artikel 5 i ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 och av det bekräftade kassakravet. Den part som utför ändringarna skall senast den fjortonde kalenderdagen i den månad som följer på den månad under vilken uppfyllandeperioden började, eller närmast föregående NCB-bankdag om den fjortonde kalenderdagen inte är en NCB-bankdag, underrätta den andra parten om ändringarna. Den berörda deltagande NCB:n får ange en tidigare sista dag för att ge in ändringar. Mottagandet av ändringarna skall erkännas av den part som mottagit underrättelsen senast den femtonde kalenderdagen i den månad som följer på den månad under vilken uppfyllandeperioden började, eller därpå följande NCB-bankdag om den femtonde kalenderdagen inte är en NCB-bankdag. Frånvaron av reaktion senast vid utgången av den femtonde kalenderdagen, eller följande NCB-bankdag om den femtonde kalenderdagen inte är en NCB-bankdag, från den part som mottagit underrättelsen skall anses utgöra erkännande av mottagande av kassakravet för institutet för den aktuella uppfyllandeperioden. Om den möjlighet som ges i detta stycke att ändra kassakravsbasen och kassakravet missbrukas av ett institut kan möjligheten att godta ändringar för detta institut upphävas.

5. De frister som fastställs av deltagande NCB:er avseende underrättelse, bekräftelse, ändring eller erkännande av mottagande i fråga om enskilda uppgifter som rör kassakrav kan avvika från de frister som anges i denna artikel. Deltagande NCB:er kan offentliggöra tidsplaner för kommande frister för genomförande av de förfaranden som nämns i denna artikel.

6. Om ett institut underlåter att rapportera relevanta statistiska uppgifter i enlighet med artikel 5 i ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 skall den berörda deltagande NCB:n meddela det berörda kreditinstitutet för att i enlighet med förfarandena i denna artikel få bekräftelse eller godkännande beträffande institutets kassakravsbelopp för ifrågavarande uppfyllandeperiod/er, beräknat på tidigare uppgifter som ingivits av institutet och övrig relevant information. Artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 2531/98 och ECB:s befogenhet att förelägga sanktioner för åsidosättande av skyldighet att lämna statistiska uppgifter påverkas inte.”

4. Artikel 6.2 skall ersättas med följande:

”2. Ett institut skall anses ha uppfyllt sitt kassakrav om det genomsnittliga saldot vid slutet av dagen på dess kassakravskonton under uppfyllandeperioden inte understiger det belopp som fastställts för den perioden i enlighet med de förfaranden som nämns i artikel 5.”

5. I artikel 8.1 skall orden "varvid resultatet avrundas till närmaste cent" införas i slutet av första meningen.

6. Artikel 13 skall ersättas med följande:

"Artikel 13

### Fusioner och uppdelningar

1. För den uppfyllandeperiod under vilken fusionen träder i kraft skall det förvärvande institutet uppfylla kassakraven för de fusionerande instituten och det förvärvande institutet skall ha rätt till samtliga de i artikel 5.2 nämnda avdrag som medgivits de fusionerande instituten. Samtliga kassakravsmedel som innehas av de fusionerande instituten under den uppfyllandeperiod under vilken fusionen träder i kraft skall medtas i beräkningen av huruvida det förvärvande institutet uppfyller kassakraven.

2. Från och med den uppfyllandeperiod som följer på den uppfyllandeperiod under vilken fusionen träder i kraft skall det förvärvande institutet medges endast ett avdrag enligt artikel 5.2. För den uppfyllandeperiod som följer på fusionen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för de fusionerande instituten och, i förekommande fall, för det förvärvande institutet. De kassakravsbaserna som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. I den utsträckning som erfordras för att få tillgång till adekvata statistiska uppgifter för vart och ett av de fusionerande instituten skall det förvärvande institutet uppfylla de fusionerande institutens skyldigheter att lämna statistiska uppgifter. I bilaga II till ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 ges särskilda bestämmelser beroende på vad som utmärker de institut som ingår i fusionen.

3. För den uppfyllandeperiod under vilken en uppdelning träder i kraft skall de övertagande institut som är kreditinstitut uppfylla kassakravet för det institut som delas. Varje övertagande institut som är ett kreditinstitut skall ansvara i proportion till dess andel av kassakravsbasen för det uppdelade institutet. Reserver som under den uppfyllandeperiod under vilken uppdelningen träder i kraft innehas av det institut som delas skall enligt samma proportioner fördelas mellan de övertagande institut som är kreditinstitut. För den uppfyllandeperiod under vilken uppdelningen träder i kraft skall det avdrag som nämns i artikel 5.2 medges varje övertagande institut som är ett kreditinstitut.

4. Från och med den uppfyllandeperiod som följer på den uppfyllandeperiod under vilken uppdelningen träder i kraft och intill dess att de övertagande institut som är kreditinstitut har lämnat uppgifter om sina respektive

kassakravsbaserna i enlighet med artikel 5 i ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 skall varje övertagande institut som är ett kreditinstitut, eventuellt utöver det egna kassakravet, uppfylla det kassakrav, som beräknas på grundval av dess del av kassakravsbasen för det uppdelade institutet. Från och med den uppfyllandeperiod som följer på den uppfyllandeperiod under vilken uppdelningen träder i kraft skall varje mottagande institut som är ett kreditinstitut medges endast ett avdrag enligt artikel 5.2."

### Artikel 2

ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 ändras på följande sätt:

1. Följande punkt skall införas i slutet av artikel 4:

"6. I händelse av en fusion eller uppdelning skall den inblandade uppgiftslämnaren, när avsikten att genomföra ett sådant förfarande offentliggörs och i vederbörlig tid innan fusionen eller delningen träder i kraft, meddela berörd NCB om förfaranden som planeras för att uppfylla de skyldigheter rörande statistikrapportering som föreskrivs i denna förordning."

2. Artikel 5 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

### Användning av inrapporterade statistiska uppgifter inom ramen för ECB:s förordning (EG) nr 2818/98

1. De statistiska uppgifter som kreditinstitut lämnar enligt den här förordningen skall användas av respektive institut för att beräkna dess kassakravsbas i enlighet med ECB:s förordning (EG) nr 2818/98 av den 1 december 1998 angående tillämpningen av minimireserver (kassakrav) (ECB/1998/15) (\*). I synnerhet skall varje kreditinstitut använda uppgifterna för att kontrollera att det har uppfyllt sitt kassakrav under uppfyllandeperioden.

2. Utan att det påverkar de skyldigheter som åligger uppgiftslämnare enligt artikel 4 och bilaga IV till denna förordning kan kreditinstitut som omfattas av kassakrav rapportera om ändringar av kassakravsbasen eller av kassakrav i enlighet med de förfaranden som anges i artikel 5 i ECB:s förordning (EG) nr 2818/98.

3. Övergångsbestämmelser och särskilda bestämmelser för tillämpningen av ECB:s kassakravssystem anges i bilaga II till den här förordningen. De särskilda bestämmelserna i bilagan skall ha företräde framför bestämmelser i ECB:s förordning (EG) nr 2818/98.

(\* EGT L 356, 30.12.1998, s. 1."

3. Bilaga II skall ersättas med bilagan i den här förordningen.

*Artikel 3***Ikraftträdande**

Denna förordning skall i överensstämmelse med artikel 14 i ECB:s förordning (EG) nr 2818/98 träda i kraft med avseende på den uppfyllandeperiod som börjar under den månad som följer på tillkännagivandet av denna förordning i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdad i Frankfurt am Main den 31 augusti 2000.

*För ECB-rådet*

Willem F. DUISENBERG

*Ordförande*

---

## BILAGA

## "BILAGA II

**SÄRSKILDA BESTÄMMELSER, ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER OCH BESTÄMMELSER RÖRANDE FUSIONERANDE KREDITINSTITUT I FRÅGA OM TILLÄMPNINGEN AV KASSAKRAVSSYSTEMET**

## DEL 1

**SÄRSKILDA BESTÄMMELSER****I. Kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet**

1. För beräkning av en kassakravsbas på vilken en positiv kassakravspådel tillämpas krävs en nedbrytning av månadsstatistiken på 'inlåning med överenskommen löptid över 2 år', 'inlåning med uppsägningstid över 2 år' och kreditinstituts skulder avseende repoavtal mot 'MFI' ('inhemska motparter' och 'motparter i andra EMU-länder'), 'kassakravspflichtiga KI samt ECB och NCB:er', 'staten' och 'motparter i övriga utlandet'. Kreditinstituten kan också rapportera skulderna mot 'MFI exkl. kassakravspflichtiga KI samt ECB och NCB:er' i stället för 'MFI' och 'kassakravspflichtiga KI samt ECB och NCB:er', förutsatt att uppgifterna är tillräckligt detaljerade och att inga poster i fetstil påverkas. Dessutom kan kreditinstitut som omfattas av kassakrav – beroende på de nationella systemen för insamling av statistiska uppgifter och förutsatt att de definitioner och klassifikationsprinciper för MFI-balansräkningen som anges i den här förordningen följs helt och fullt – alternativt välja att lämna de uppgifter som behövs för beräkning av kassakravsbasen, med undantag av uppgifter om omsättningsbara instrument, i enlighet med fotnot 7 till tabell 1 i bilaga I, förutsatt att inga poster i fetstil påverkas.

**II. Rapporteringskrav för små kreditinstitut behandlade som 'tail'**

2. Små 'tail'-klassificerade kreditinstitut skall som ett minimikrav rapportera de kvartalsdata som behövs för att i enlighet med Tabell 1A beräkna kassakravsbasen inom Europeiska centralbankssystemets (ECBS:s) kassakravssystem. 'Tail'-klassificerade kreditinstitut skall säkerställa att rapporteringen i enlighet med tabell 1A överensstämmer helt med de definitioner och klassificeringar som används i tabell 1. Kassakravsbasen för tre (enmånaders) uppfyllandeperioder för de 'tail'-klassificerade instituten beräknas på de kvartalsdata enligt ställningen vid utgången av kvartalet som samlas in av de nationella centralbankerna (NCB) med en rapporteringsfrist på 28 arbetsdagar från utgången av det kvartal som statistiken avser.

**III. Rapportering av konsoliderade data på gruppbasis från kreditinstitut som omfattas av ECBS:s kassakravssystem**

3. Efter tillstånd från Europeiska centralbanken (ECB) får kassakravspflichtiga kreditinstitut tillämpa konsoliderad statistikrapportering för en grupp av kassakravspflichtiga kreditinstitut inom samma nationella territorium, förutsatt att alla de berörda instituten har avstått från möjligheten att avräkna ett generellt avdrag från sitt kassakrav. Avdragsmöjligheten kvarstår dock för gruppen som helhet. Alla sådana institut uppräknas var för sig i ECB:s lista över monetära finansinstitut (MFI).
4. Om gruppen som helhet räknas som 'tail' behöver den endast lämna in data enligt förenklade rapporteringskrav för sådana institut. Annars gäller full rapporteringsskyldighet.

**IV. Tabellkolumnen 'varav kassakravspflichtiga KI samt ECB och NCB:er'**

5. Kolumnen 'varav kassakravspflichtiga KI samt ECB och NCB:er' skall inte innehålla de rapporterade institutens skulder mot institut som beviljats undantag från ECBS:s kassakravssystem, dvs. institut som har undantagits av andra orsaker än rekonstruktion.
6. Listan över undantagna institut innehåller endast institut som beviljats undantag av andra skäl än rekonstruktion. Institut som tillfälligt medgett undantag från kassakrav för att de är föremål för rekonstruktion behandlas som kassakravspflichtiga institut, och skulder mot sådana institut skall ingå i kolumnen 'varav kassakravspflichtiga KI samt ECB och NCB:er'. Skulder mot institut som i praktiken inte behöver hålla kassakravsmedel hos ECBS till följd av det generella avdraget skall också inräknas här.



## DEL 2

**ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER**

7. Denna rapportering om inlåning med uppsägningstid över två år är tills vidare frivillig. Uppgiftslämnare har möjlighet att uppfylla kravet genom frivillig rapportering, dvs. de får antingen rapportera verkliga siffror (inklusive nollpositioner) eller 'uppgifter saknas' (med respektive symbol). Har de en gång valt att rapportera verkliga siffror är det inte längre möjligt att rapportera 'uppgifter saknas'.

## DEL 3

**FUSIONER DÄR KREDITINSTITUT INGÅR**

8. I denna bilaga har termerna 'fusion', 'fusionerande institut' och 'förvärvande institut' den betydelse som anges i ECB:s förordning (EG) nr 2818/98 av den 1 december 1998 angående tillämpningen av minimireserver (kassakrav) (ECB/1998/15).
9. För den uppfyllandeperiod under vilken en fusion träder i kraft skall kassakraven för det förvärvande institutet beräknas och fullgöras i enlighet med artikel 13 i ECB:s förordning (EG) nr 2818/98.
10. För de följande uppfyllandeperioderna skall kassakravet för det förvärvande institutet i tillämpliga fall beräknas på grundval av en kassakravsbas och av statistiska uppgifter som lämnats i enlighet med reglerna i bilagan till denna bilaga II. I annat fall skall de vanliga reglerna för rapportering av statistiska uppgifter och beräkning av kassakravbasen i artikel 3 i ECB:s förordning (EG) nr 2818/98 gälla.
11. **Tillfälligt undantag från det förvärvande institutets normala rapportering**

Utan att det påverkar skyldigheterna i föregående punkter kan berörd NCB ge det förvärvande institutet tillstånd att uppfylla sin skyldighet att lämna statistiska uppgifter genom ett tillfälligt förfarande, exempelvis separat för vart och ett av de fusionerande instituten under ett antal perioder efter det att fusionen trätt i kraft. Detta undantag från normala rapporteringsförfaranden måste begränsas till att gälla kortast möjliga tid och får inte överskrida sex månader räknat från det att fusionen trätt i kraft. Detta undantag påverkar inte det förvärvande institutets skyldighet att uppfylla sina rapporteringsskyldigheter enligt ECB:s förordning (EG) nr 2819/98 och, i förekommande fall, dess skyldighet att uppfylla de fusionerande institutens rapporteringsskyldigheter i enlighet med denna bilaga II.

TABELL 1A

## Uppgifter för kassakravssystemet som skall lämnas kvartalsvis av små kreditinstitut

	Kassakravsbasen beräknas som summan av följande kolumner i tabell 1: (a) - (b) + (c) + (d) + (e) + (f) - (g) + (h) + (i) + (j) + (k)
INLÅNING (euro och icke-EMU-valutor sammanlagt)	
<b>9 INLÅNING TOTALT</b> <b>9.1e + 9.1x</b> <b>9.2e + 9.2x</b> <b>9.3e + 9.3x</b> <b>9.4e + 9.4x</b>	
varav: <b>9.2e + 9.2x med överenskommen löptid</b> över 2 år	
varav: <b>9.3e + 9.3x med överenskommen löptid</b> över 2 år	Frivillig uppgift
varav: <b>9.4e + 9.4x repor</b>	
	Utelöpande emissioner, kolumn (1) i tabell 1
OMSÄTTNINGSBARA INSTRUMENT (euro och icke-EMU-valutor sammanlagt)	
<b>11 EMITTERADE SKULDFÖRBINDELSER</b> <b>11e + 11x med överenskommen löptid</b> upp till 2 år	
<b>11 EMITTERADE SKULDFÖRBINDELSER</b> <b>11e + 11x med överenskommen löptid</b> över 2 år	
<b>12 PENNINGMARKNADSINSTRUMENT</b>	

## Bilaga

## Särskilda bestämmelser för beräkning av kassakrav för fusionerande kreditinstitut (1)

Fall nummer	Typ av fusion	Skyldigheter
1.	När ett kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft efter utgången av den tidsfrist som berörd NCB fastställer för inlämnande av månadsvisa statistiska uppgifter för föregående månad i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	För den uppfyllandeperiod som följer på fusionen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för det förvärvande institutet och för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges.
2.	När ett kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera 'tail'-klassificerade institut och eventuellt ett eller flera kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft efter utgången av den tidsfrist som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	För den uppfyllandeperiod som följer på fusionen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för det förvärvande institutet och för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges.
3.	När ett kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av en månad och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av månadsvisa statistiska uppgifter för föregående månad i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	För den uppfyllandeperiod som följer på fusionen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för det förvärvande institutet och för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges. Det förvärvande institutet skall, utöver sin egen rapporteringsskyldighet, även uppfylla de fusionerande institutens skyldighet att lämna statistiska uppgifter för den månad som föregår fusionen.
4.	När ett kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut och eventuellt ett eller flera kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av ett kvartal och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	För den uppfyllandeperiod som följer på fusionen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för det förvärvande institutet och för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges. Det förvärvande institutet skall, utöver sin egen rapporteringsskyldighet, även uppfylla de fusionerande institutens skyldighet att lämna statistiska uppgifter för den månad eller, beroende på institutet, det kvartal som föregår fusionen.
5.	När ett 'tail'-klassificerat kreditinstitut (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet och eventuellt ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft efter utgången av den tidsfrist som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	Samma förfarande som för fall 1.
6.	När ett 'tail'-klassificerat kreditinstitut (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft efter utgången av den tidsfrist som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	Från och med den uppfyllandeperiod som följer på fusionen och intill dess det förvärvande institutet första gången har lämnat kvartalsuppgifter i enlighet med de förenklade rapporteringskrav för 'tail'-klassificerade institut som anges i bilaga II till den här förordningen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för det förvärvande institutet och för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges.

Fall nummer	Typ av fusion	Skyldigheter
7.	När ett 'tail'-klassificerat kreditinstitut (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft efter utgången av den tidsfrist som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen och det 'tail'-klassificerade institutet, i och med fusionen, blir ett institut med full rapporteringsskyldighet.	Samma förfarande som för fall 2.
8.	När ett 'tail'-klassificerat kreditinstitut (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av ett kvartal och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	Från och med den uppfyllandeperiod som följer på fusionen och intill dess det förvärvande institutet första gången har lämnat kvartalsuppgifter i enlighet med de förenklade rapporteringskrav för 'tail'-klassificerade institut som anges i bilaga II till den här förordningen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för det förvärvande institutet och för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges. Det förvärvande institutet skall, utöver sin egen rapporteringsskyldighet, även uppfylla de fusionerande institutens skyldighet att lämna statistiska uppgifter för det kvartal som föregår fusionen.
9.	När ett 'tail'-klassificerat kreditinstitut (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet och eventuellt ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av en månad och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av månadsvisa statistiska uppgifter för föregående månad i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	Samma förfarande som för fall 3.
10.	När ett 'tail'-klassificerat kreditinstitut (det förvärvande institutet) förvärvar ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av ett kvartal och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen och det 'tail'-klassificerade institutet, i och med fusionen, blir ett institut med full rapporteringsskyldighet.	Samma förfarande som för fall 4.
11.	När ett kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (det förvärvande institutet) bildas av kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av en månad och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av månadsvisa statistiska uppgifter för föregående månad i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	För den uppfyllandeperiod som följer på fusionen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges. Det förvärvande institutet skall uppfylla de fusionerande institutens skyldighet att lämna statistiska uppgifter för den månad som föregår fusionen.
12.	När ett kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (det förvärvande institutet) bildas av ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut och eventuellt ett eller flera kreditinstitut med full rapporteringsskyldighet (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av ett kvartal och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	För den uppfyllandeperiod som följer på fusionen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges. Det förvärvande institutet skall uppfylla de fusionerande institutens skyldighet att lämna uppgifter för den månad eller, beroende på institutet, det kvartal som föregår fusionen.

Fall nummer	Typ av fusion	Skyldigheter
13.	När ett 'tail'-klassificerat kreditinstitut (det förvärvande institutet) bildas av ett eller flera 'tail'-klassificerade kreditinstitut (de fusionerande instituten) träder fusionen i kraft mellan utgången av ett kvartal och den sista dag som berörd NCB fastställer för inlämnande av statistiska uppgifter för föregående kvartal i enlighet med artikel 4 i den här förordningen.	Från och med den uppfyllandeperiod som följer på fusionen och intill dess det förvärvande institutet första gången har lämnat kvartalsuppgifter i enlighet med de förenklade rapporteringskrav för 'tail'-klassificerade institut som anges i bilaga II till den här förordningen skall kassakravet för det förvärvande institutet beräknas på grundval av en kassakravsbas som omfattar de sammanlagda kassakravsbaserna för de fusionerande instituten. De kassakravsbaser som skall läggas samman är de som skulle ha varit relevanta för den aktuella uppfyllandeperioden om fusionen inte ägt rum. Endast ett avdrag skall medges. Det förvärvande institutet skall uppfylla de fusionerande institutens skyldighet att lämna statistiska uppgifter för det kvartal som föregår fusionen.

(<sup>1</sup>) I tabellen specificeras sådana mera omfattande förfarande som gäller för vissa fall. Vanliga regler för rapportering av statistiska uppgifter och beräkning av kassakravet enligt artikel 3 i ECB:s förordning (EG) nr 2818/98 skall gälla för fall som inte tas upp i tabellen."

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 14 mars 2000

om det statliga stöd som Förbundsrepubliken Tyskland planerar att genomföra till förmån för Elpro AG och dess efterträdare

[delgivet med nr K(2000) 808]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2000/537/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med nämnda artiklar ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig <sup>(1)</sup>, och

av följande skäl:

## I. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 15 oktober 1996 anmälde Förbundsrepubliken Tyskland till kommissionen stödet till Elpro AG/Berlin (Elpro). Den 3 december 1996 meddelade Tyskland att anmälan måste ändras, eftersom ytterligare stöd hade beviljats. Formellt drog de tyska myndigheterna inte tillbaka sin anmälan. Vid ett sammanträde den 30 juni 1997 i Berlin lade de tyska myndigheterna fram ytterligare upplysningar för kommissionen.
- (2) Genom en skrivelse av den 9 oktober 1997 underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende dessa stöd. Kommissionen har uppmanat berörda parter att lägga fram relevanta upplysningar. Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT C 99, 1.4.1998, s. 9 och EGT C 84, 26.3.1999, s. 9.

<sup>(2)</sup> Se fotnot 1.

- (3) Genom en skrivelse av den 3 februari 1999 meddelade kommissionen Tyskland sitt beslut att utvidga det förfarande som inleddes i september 1997 till att omfatta det ytterligare stöd som beviljades i samband med försäljningen av ett av Elpros dotterbolag. Även detta beslut har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(3)</sup>.

Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet.

- (4) Kommissionen har inte fått några synpunkter från berörda parter.

## II. BESKRIVNING AV STÖDÅTGÄRDEN

- (5) Vid tidpunkten då förfarandet inleddes hade kommissionen endast tillgång till fragmentariska uppgifter, varför Tyskland uppmanades att lägga fram mer fullständig information. Följande beskrivning av stödåtgärderna stöder sig på de upplysningar som Tyskland lämnade under förfarandet för att därmed ge en mer fullständig och aktuell beskrivning av omstruktureringsprogrammet.
- (6) Elpro, efterträdare till VEB Elektroprojekt und Anlagenbau Berlin, privatiserades i juni 1992 i samband med ett öppet anbuds förfarande utan villkor. Företaget avyttrades för 12 miljoner tyska mark till högstbjudande, ett konsortium av privatpersoner. Företagets fastighetsinnehav, som inte ingick i försäljningen, såldes separat till marknadspris för 261,9 miljoner mark till Treuhandanstalt (THA). Intäkten från försäljningen användes till att återbetala gamla skulder som Elpro hade till banker och THA. Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS, efterträdare till THA) har lagt fram kopior på den fastighetsvärdering som gjordes av oberoende experter i syfte att bevisa att några garantier inte hade beviljats i samband med privatiseringen av Elpro. Fastigheterna bestod företrädesvis av tomter och byggnader i östra delen av Berlin.
- (7) En av de nya ägarna i Elpro förvärvade i juni 1992 Technische Gebäudeausrüstung Berlin GmbH (TGA) för 6,9 miljoner mark från THA som högstbjudande part i samband med ett öppet anbuds förfarande utan villkor. Även i detta fall såldes fastigheterna separat först till THA och därefter till ett marknadspris av 36 miljoner mark till ett fastighetsbolag som hade grundats av investerarna i Elpro. I samband med privatiseringen av TGA beviljades inga stöd. År 1995, TGA [...] <sup>(\*)</sup>.
- (8) Hösten 1992 förvärvade Elpro som ende anbudsgivare i samband med ett öppet anbuds förfarande utan villkor Berliner Lufttechnische Anlagen und Geräte GmbH (BLA) för 1,5 miljoner mark. Även BLA såldes utan fastigheter. Intäkten därifrån som uppgick till 49,7 miljoner mark använde Treuhandanstalt till att återbetala skulder från DDR-tiden, lån som beviljats senare och olika andra former av förpliktelser. Värderingen av fastigheterna baserades på ett opartiskt expertutlåtande som lades fram för kommissionen. I samband med privatiseringen beviljades inga stöd.
- (9) År 1993 inleddes mellan köparna av Elpro och Treuhandanstalt en långdragen tvist om företags köpeskillning. Tvisten hade främst sin grund i att den värdering av företags olika förmögensvärden och fordringar som gjordes 1992, när Elpro överfördes till de nya ägarna, fortfarande var preliminär. Flera av värdena måste justeras fram till 1995. Köparna av Elpro krävde att BvS skulle ersätta en del av köpeskillningens 12 miljoner mark, eftersom värdet av olika tillgångar (t.ex. olika fordringar) var lägre än vad som ursprungligen hade förväntats. Å andra sidan lade BvS fram ytterligare krav i syfte att höja köpesumman med totalt 5,6 miljoner mark, framför allt på grund av att köparna inte till fullo hade betalat ut de belopp som reserverats för avgångsvederlag och andra sociala kostnader i privatiseringsavtalet. För att undvika ett långdraget domstols förfarande, vars utgång var ovisst, överlät BvS i början av 1996 för 1 miljon mark sina krav till de kreditgivande banker som beviljat Elpros ägare garantier med vilka de finansierat köpet av företaget. Parterna kom överens om att de krav som båda sidor hävdade i privatiseringsavtalet av den 1 och 2 juni 1992 därmed hade reglerats <sup>(4)</sup>.

<sup>(3)</sup> Se fotnot 1.

<sup>(\*)</sup> Affärshemlighet.

<sup>(4)</sup> Meddelande från förbundsregeringen till kommissionen den 27 februari 1998, s. 33.

- (10) Fram till och med 1995 gjorde de tre bolagen Elpro, TGA och BLA de investeringar som parterna kommit överens om i privatiseringsavtalet. Dessa investeringar som uppgick till 87 miljoner mark och som skulle användas för att modernisera företags anläggningar gjordes inom ramen för de allmänna stödprogram som kommissionen godkände i handlingsprogrammet "Förbättring av den regionala ekonomiska strukturen" (nedan kallat gemenskapens handlingsprogram) och den tyska lagen om extra investeringar. Fram till början av 1996 hade Elpro utvecklats till ett företag med 1 700 anställda och en omsättning på 250–300 miljoner mark. Gruppen utgjordes huvudsakligen av följande affärsområden: a) energi- och processtyrssystem för bansystem och industrianläggningar (LET) <sup>(5)</sup> och b) elektriska och tekniska utrustningar för byggnader (GVT) <sup>(6)</sup>. Från början var ett av huvudproblemen att Elpros kapitalbas var för liten. De nya ägarna hade finansierat hela övertagandet med banklån, vilket under 1995/96 skapade avsevärda svårigheter när Berlin upplevde en kris i byggsektorn, Elpros tidigare marknader i Östeuropa fortsatte att minska samt företaget led stora förluster i några stora ingenjörprojekt. Våren 1996 hade Elpro till stora delar förbrukat sitt egna kapital och stod inför konkurs.
- (11) För att återställa Elpros betalningsförmåga kom bankerna, delstaten Berlin och BvS den 24 juni 1996 överens om ett undsättningspaket för Elpro, och ett första utkast till en omstrukturering av bolaget utarbetades. Aktierna i Elpro fördes över till en av de tidigare investerarna och belånades därefter i de kreditgivande banker som hade finansierat privatiseringen. I kommissionens beslut om att inleda förfarandet enligt artikel 88.2 <sup>(7)</sup> redogjordes det ingående för att det vid denna tidpunkt var planerat att utveckla verksamhetsområdet GVT och att avyttra verksamhetsområdet LET till en internationell industriell investerare. Konsultbolaget Price Waterhouse fick i uppdrag att dels undersöka möjligheterna till en försäljning, dels förbereda ett anbudsförfarande. Eftersom någon lämplig industriell investerare inte visade sitt intresse, stod det mycket tidigt klart att det ursprungliga förslaget inte gick att genomföra samt att ytterligare ändringar krävdes. Nedläggningen av avdelning GVT (med en total kostnad på 56,3 miljoner mark), av verksamhetsområdet basindustri samt en utveckling av de gemensamma kostnadsfunktionerna i verksamhetsområdet LET (med en total kostnad av 42,7 miljoner mark) genomfördes dock. Vidare måste återbetalningar av långfristiga lån på totalt 54,3 miljoner mark genomföras, och slutligen behövde Elpro extra rörelsekapital på 47,1 miljoner mark för att kunna fortsätta sin verksamhet. De totala kostnaderna för dessa åtgärder uppgick till 200,4 miljoner mark. Dessutom tilldelades bolaget en kreditgodkännande med en högsta limit på 30 miljoner mark.
- (12) Dessa åtgärder finansierades på följande sätt:
- |  |                     |
|--|---------------------|
| — Intäkten från försäljningen av E-Plus-aktier som Elpro höll som kapitalplacering (*)                     | 121,2 miljoner mark |
| — Kortfristiga likvida medel som fanns inom Elpro  | 13,6 miljoner mark  |
| — Eftersänkta lån från affärsbankerna  | 18,0 miljoner mark  |
| — Nytt lån från affärsbankerna (med 80-procentig garanti inom ramen för det statliga garantisystemet)      | 18,5 miljoner mark  |
| — Lån från BvS (första utbetalningen på 4,5 miljoner mark sommaren 1996, resterande belopp i januari 1997) | 20,0 miljoner mark  |
| — Lån från BvS (bör efter kommissionens godkännande av omstruktureringen förvandlas till bidrag)           | 9,0 miljoner mark   |
| — Resterande utbetalning av regionalstöd (gemenskapens handlingsprogram)                                   | 0,01 miljoner mark  |
| <hr/>  |                     |
| Totalt (lån/kontanta medel)  | 200,4 miljoner mark |

(\*) E-Plus är ett stort mobiltelefoniföretag. Elpro AG hade förvärvat en 2,5-procentig andel i E-plus till ett värde av 26,3 miljoner mark och sålde den för 147,5 miljoner mark.

Affärsbankerna utställde en garanti på 30 miljoner mark mot en motgaranti på 15 miljoner mark av delstaten Berlin och BvS.

<sup>(5)</sup> Verksamhetsområde Energie- und Leittechnik.

<sup>(6)</sup> Verksamhetsområde Gebäudesystem- und Versorgungstechnik (GVTeg kommunikation, klimatanläggningar, belysning).

<sup>(7)</sup> Se fotnot 1.



(I samband med inledandet av förfarandet angavs av ovanstående poster under punkt 2.5.1 endast lån och motgarantier från BvS som nya stöd, men texten innehöll oklara uppgifter. Av den anledningen ansåg kommissionen till en början lånet på 9 miljoner mark vara ett bidrag. Tyskland meddelade senare att det rörde sig om ett lån. Beträffande motgarantierna som uppgick till 15 miljoner mark kände kommissionen endast till 7,5 miljoner mark.)

- (13) De olika statliga institutionerna hade därmed för den finansiella undsättningen av Elpro tillhandahållit lån till ett belopp av 29 miljoner mark och garantier till ett belopp av 29,8 miljoner mark. Företagets bidrag av egna medel uppgick till 134,8 miljoner mark. Affärsbankerna bidrog genom en eftergift för en fordran på 18 miljoner mark, genom eget risktagande för lån på 3,7 miljoner mark och det nya kreditgodkännandet på 15 miljoner mark. Elpro hade av affärsbankerna erhållit statligt icke garanterade kreditgodkännanden på totalt 114 miljoner mark.
- (14) Sedan man konstaterat att företaget dels saknade någon industriell investerare, dels vid slutet av 1996 hade drabbats av kraftiga förluster i sina stora exportorder blev det nödvändigt att anpassa den första omstruktureringsplanen till den nya situationen. Man tvingades således konstatera att Elpro som enskilt orderföretag inte kunde hävda sig i stora basindustriprojekt (som t.ex. cement- och stålverk) på exportmarknaderna med hänsyn till de stora finansiella medel som krävs och de risker som är förenade med dessa. Elpro kunde inte på egen hand hävda sig i konkurrensen med de ledande multinationella företag<sup>(8)</sup> som hade en väsentligt starkare marknadsställning. Man beslöt att inrikta företaget mot verksamheter som bättre lämpade sig för ett medelstort företag och att avveckla de sektorer som inte behövdes antingen genom försäljning eller genom en regelrätt likvidering. Denna strategi hade följande syften: a) företagets insolvens kunde undvikas med hänsyn till mycket höga finansiella förpliktelser på grund av utestående garantiåtaganden, b) kvarvarande verksamhetsområden kunde stabiliseras och företagets finansiella räntabilitet återställas samt c) arbetstillfällen kunde garanteras, så långt möjligt.

- (15) Den slutgiltiga omstruktureringsplanen från maj 1997 innehåller i huvudsak följande:

1. Inriktning av verksamheterna mot följande tyngdpunkter:

- a) Konstruktion och montage av elektriska installationer (transformatorstationer, kontaktledningar) för järnvägar och vägar.
- b) Konstruktion och installation av processtyrssystem för distributionsnät.
- c) Montage av elektriska och elektroniska utrustningar (frånskiljare, transformatorer osv.).

2. Ytterligare personalminskningar från 1 700 anställda (början av 1996) ner till 900 (början av 1997) och slutligen ner till cirka 400 (slutet av 1997).

3. Försäljning av det reducerade basindustriområdet och området för kommunikationsteknik (totalt kunde ytterligare 180 arbetstillfällen och 55 lärlingsplatser räddas genom försäljningarna; för dessa avyttringar beviljades inga stöd med undantag för försäljningen av en affärsgren inom Elpro Leit- und Energietechnik (LET) GmbH, se skälen 25–27).

4. Avveckling av utestående garantier.

5. Förbättring av ledningen av verksamheten, av kontroll- och ekonomisystemen, modernisering av databehandlingen.

6. Uppdelning av Elpro-gruppen i en avvecklingsdel och en utvecklingsdel; överföring av utvecklingsdelen till de nya ägarna i omstruktureringsprogrammets andra steg.

7. Reducering av fastighetsbeståndet till en början genom arrenden, därefter genom försäljning av huvudbyggnaden (planeras äga rum 2001).

Några av dessa åtgärder genomfördes redan vid början av 1997. De flesta åtgärderna är numera avslutade, andra t.ex. begränsning av garantierna och utbildning av personal och moderniseringen fortsätter eller har senarelagts till dess att det föreligger ett beslut om stödprogrammet.

<sup>(8)</sup> T.ex. Siemens ABB, General Electrics.

(16)	Kostnaderna i omstruktureringens första steg från juni 1997 till slutet av 1998 <sup>(9)</sup> :	
	— Avvecklings- och nedläggningskostnader (avslutande av förlustbringande projekt, reglering av fordringar, garantier, kostnader för avgångsvederlag m.m.)	13,6 miljoner mark
	— Återbetalning av de kortfristiga lån som använts för undsättningsåtgärder (se skäl 12)	13,6 miljoner mark
	— Tillförsel av likvida medel för att öka rörelsekapitalet	7,0 miljoner mark
	— Förlustutjämnning för två projekt	3,9 miljoner mark
	— Avveckling av skulder	9,8 miljoner mark
	Delsumma	47,9 miljoner mark
	med tillägg av garantier för osäkra fordringar	3,0 miljoner mark
		<hr/>
	Totalt	50,9 miljoner mark
(17)	Dessa kostnader finansierades enligt följande:	
	— Återstående vinst från försäljningen av E-plus-aktier	16,0 miljoner mark
	— Övriga egna medel i Elpro AG	0,9 miljoner mark
	— Banklån (av dessa är 14 miljoner mark statligt garanterade)	31,0 miljoner mark
	Likvida medel totalt	47,9 miljoner mark
	med tillägg av osäkra fordringar	3,0 miljoner mark
		<hr/>
	Totalt	50,9 miljoner mark

Staten deltog i detta skede genom att bevilja en förlängning av garantierna, dessutom fastställdes för de lån som beviljats för att undsätta Elpro en lägre prioritet och räntefrihet (se skäl 13). Vidare beviljade staten ännu en garanti på 14 miljoner mark som säkerhet för en del av de nämnda banklånen. Alla övriga medel utgick från privata källor. Vid beräkningen av de totala kostnaderna för omstruktureringen skall från bruttokostnaderna på 50,9 miljoner mark göras ett avdrag för ett belopp på 13,6 miljoner mark, eftersom detta belopp under 1996 tillfälligt finansierades av Elpro, vilket senare ersattes genom den intäkt som återstod efter försäljningen av E-Plus-aktierna.

- (18) Efter det första året av gruppens omstrukturering och stabilisering beslöt de kreditgivande bankerna att dels medverka i det andra steget, dels genom management-buyout sälja utvecklingsdelen till Lelbach, en av cheferna i Elpro. Denne förvärvade genom ett avtal daterat den 18 december 1998 bolagets andelar i Elpros fem dotterbolag, vilka skulle fortsätta sina verksamheter inom ramen för det nya holdingbolaget Elpro GmbH Berlin Industrieholding (EUB; om inte annat anges, ingår i detta överallt i denna framställning även Elpro Verkehrstechnik GmbH, EVT, trots att det är en separat juridisk person). Nya andelar i EUB skall vid en senare tidpunkt även erbjudas övriga medlemmar i affärsledningen. Avvecklingsdelen i Elpro hade vid slutet av 1998 avslutat alla operativa affärer och sysselsätter sedan dess inga medarbetare. Dess återstående aktiviteter inskränkte sig till att fram till den planerade likvidationen 2001 avveckla de kreditfordringar (även borgen) som fortfarande finns kvar. Den finansiering som krävs under mellantiden fram till försäljningen av Elpros huvudbyggnad kommer att ställas till förfogande av affärsbankerna.

<sup>(9)</sup> Några avvecklings- och nedläggningsåtgärder pågår till 2001.

- (19) Strategin för EUB:s del är att fortsätta det första omstruktureringssteget enligt beskrivningen ovan. EUB är nästan uteslutande verksamt på den tyska marknaden. När det ekonomiska läget väl har förbättrats, skulle företaget vilja återuppta sin verksamhet på några av sina tidigare marknader inom OSS. EUB har för avsikt att fram till år 2001 investera [...] miljoner mark, främst för att dels modernisera sin datoranläggning, dels köpa utrustning för att kunna ta hem kontaktleddningsorder. Ytterligare kostnader på cirka [...] miljoner mark är planerade för utbildning och fortbildning av personalen. Eftersom EUB till övervägande del är ett ingenjörsföretag (mer än [...] % av dess anställda är civilingenjörer), har företaget för avsikt att satsa [...] %–[...] % av sin årsomsättning på forskning och utveckling. För detta ändamål skulle EUB vilja begära [...] miljoner mark som stödmedel inom ramen för de allmänna stödprogrammen för forskning och utveckling.
- (20) Årsboksluten för EUB och EVT fördelade sig vid slutet av 1998 enligt följande (siffror i miljoner mark):

## a) EUB utan EVT

Tillgångar		Eget kapital och skulder	
A. Anläggningstillgångar	[...]	Aktiekapital	[...]
B. Omsättningstillgångar	[...]	Reserverade vinstmedel	[...]
— Varulager	[...]	Balanserad vinst	[...]
— Kundfordringar	[...]	A. Eget kapital	[...]
— Kassatillgodohavanden	[...]	B. Reserver	[...]
C. Balansavstämningsposter	[...]	C. Skulder	[...]
Tillgångar totalt	[...]	Eget kapital och skulder totalt	[...]

## b) EVT

Tillgångar		Eget kapital och skulder	
A. Anläggningstillgångar	[...]	Aktiekapital	[...]
B. Omsättningstillgångar	[...]	Reserverade vinstmedel	[...]
— Varulager	[...]	Balanserad vinst	[...]
— Kundfordringar	[...]	A. Eget kapital	[...]
— Kassatillgodohavanden	[...]	B. Reserver	[...]
C. Balansavstämningsposter	[...]	C. Skulder	[...]
Tillgångar totalt	[...]	Eget kapital och skulder totalt	[...]

Andelen eget kapital uppgår därmed till [...] % för EUB och [...] % för EVT.

- (21) Den nye ägaren var tvungen att dels göra ett aktieägartillskott på 1 miljoner mark till det egna kapitalet, dels lämna en personlig kredit på 500 000 mark. BvS kommer att bevilja ett lån på 1,5 miljoner mark med en löptid på tre år och en räntesats på 5 %, för att bekosta hälften av de nämnda kostnaderna för personalens ut- och vidareutbildning. För att finansiera investeringarna på 7 miljoner mark kommer EUB att erhålla regionalt investeringsstöd på 2,1 miljoner mark motsvarande 30 % inom ramen för gemenskapens handlingsprogram.

Bankerna kommer att bevilja EUB en garanti på 42 miljoner mark, av vilka företaget kan använda 8 miljoner mark som kontokurrant. Staten kommer att bevilja en motgaranti på 33,6 miljoner mark mot en sänkning av den tidigare garantin med 10 miljoner mark. Nettobidraget från statliga medel uppgår därmed till 23,6 miljoner mark under denna post.

För att säkerställa förskottsbetalningar och genomförandegarantier [...] kommer affärsbankerna att ge en separat garanti på totalt [...] miljoner mark.

De finansiella åtgärderna i samband med management-buyout består därmed huvudsakligen av beviljade garantier, vilka är en nödvändig förutsättning för att små oberoende företag som skall medverka i anläggningsprojekt skall kunna säkerställa erforderliga förskottsbetalningar och genomförandegarantier.

- (22) Orderingsgången och omsättningen i EUB visar följande utveckling:

*(i tyska mark)*

	1996	1997	1998	1999 (preliminärt)
Orderingsgång	124,5	99,2	138,1	121,8
Orderstock vid årsskiftet	106,2	119,1	158,9	180,5
Omsättning	96,0	88,4	93,2	105,3

Tabellen visar en relativt stabil, positiv utveckling för EUB, som nu nått fullt kapacitetsutnyttjande. Gruppen uppvisade år 1998 ett rörelseresultat på 1,8 miljoner mark och vinsten var efter skatter 932 000 mark. För 1999 och de kommande åren förväntar sig företaget en relativt stabil vinstutveckling före skatt på cirka 2 %–3 % av omsättningen, vilket väl motsvarar genomsnittet för företag inom denna näringsgren. EUB är för närvarande inte längre ett företag i svårigheter.

- (23) EUB har sin verksamhet koncentrerad till den tyska järnvägsmarknaden, dock enbart inom sektorerna kontaktledningar och transformatorstationer. De viktigaste kunderna är Deutsche Bahn AG, S-Bahn Berlin och andra allmänna transportföretag. EUB konkurrerar främst med dotterbolagen till Siemens, ABB, Adtranz, Alstom och General Electric Company (GE). Trots att EUB:s marknadsandel är relativt liten är företaget konkurrenskraftigt genom sina låga allmänna kostnader. Tack vare företagets mångåriga erfarenheter och tekniska kompetens lyckades EUB både att uppfylla de stränga kvalifikationskrav som Deutsche Bahn AG ställde före anbudsförandet och att vinna flera anbud. Deutsche Bahn AG är som huvudkund intresserat av att behålla medelstora leverantörer på marknaden för att därigenom förhindra en kraftigare koncentration till de fåtaliga stora industrigrupperna på marknaden.

Beträffande de så kallade processindustrierna som eldistribution, gas, vatten och avloppsvattenrening är EUB huvudsakligen verksam som ingenjörföretag inom sektorn för elektrisk utrustning och processstyrningsutrustning. Bland företagets kunder finns såväl stora gasproducenter som Ruhrgas, Thyssengas eller Gazprom som kommunala vattendistributionsbolag. Beroende på typ av projekt konkurrerar EUB dels med ingenjörsavdelningar i stora multinationella företag, dels med andra ingenjörföretag i samma storlek. På grund av de dåliga erfarenheter som Elpro hade i sin tidigare verksamhet, inskränker EUB sin verksamhet till mindre projekt i storleksordningen upp till 5 miljoner mark.

- (24) Elpro var och EUB är främst ett tjänsteföretag, i princip utan egen tillverkning, som sysslar med konstruktion och montage av elektriska utrustningar. Dess produktionskapacitet kan därför endast mätas i mantimmar. År 1990 hade det tidigare Elpro en kapacitet på cirka 8 miljoner timmar per år, en siffra som 1996 hade minskat till 2,15 timmar per år. De olika nedläggningarna i samband med omstruktureringen har inneburit en minskning av EUB:s produktionskapacitet till cirka 450 000–500 000 timmar per år. Produktionskapaciteten i de dotterbolag som sålts separat rör sig kring 200 000 timmar per år; kapacitetsavvecklingen under omstruktureringsperioden ligger därmed på cirka 65 %–70 %.

- (25) Enligt omstruktureringsförslaget från maj 1997 skulle ursprungligen Elpros avdelning för basindustri inom verksamhetsområdet LET läggas ner helt. I samband med den misslyckade anbuds försäljningen av Elpro hade en producent, General Electric Finance Holding GmbH som är ett dotterbolag till GE, visat intresse för LET-enheterna metallurgi samt byggnadsmaterialindustri och transportteknik. Genom avtalet daterat den 17 oktober 1997 såldes dessa enheter, som hade 67 anställda, till det nystartade GE Industrial Systems GmbH Berlin (GE IS) som till 100 % ägdes av General Electric Finance Holding Company. GE IS är knutet till verksamhetsområdet för industriella styrsystem. Med cirka 240 000 anställda (6 000 i Tyskland) och en omsättning på cirka 80 miljarder US-dollar år 1996 räknas General Electric till världens ledande producenter av elektriska utrustningar. Det nya GE IS är ett ingenjörsföretag utan egen produktion som skall tjäna som ett centrum för marknadsföring och stöd för att knyta GE-komponenter till stora investeringsprojekt inom byggnadsmaterial- och gruvindustrin. Eftersom Elpro i huvudsak hade sin produktion inriktad på Östeuropa ville GE utnyttja denna erfarenhet och kompetens för att stärka sin marknadsställning i Tyskland och Central- och Östeuropa. GE IS har därför för avsikt att lägga 60 % av sin produktion i Central- och Östeuropa, 30 % i Tyskland och 10 % i övriga medlemsstater.
- (26) För GE IS sammanställdes följande verksamhetsplan:

*(miljoner tyska mark)*

	1997 (utfall) <sup>(1)</sup>	1998 (utfall)	1999 (prognos)	2000 (prognos)	2001 (prognos)
Omsättning	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Total produktion	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Materialkostnad	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Rörelseresultat	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Vinst/förlust före skatter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Vinst/förlust efter skatter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Antal anställda	68	73	[...]	[...]	[...]

<sup>(1)</sup> Förkortat verksamhetsår augusti–december 1997.

Motsvarande avdelningar i LET sysselsatte 165 medarbetare under 1996 och uppvisade vid en omsättning på 54,8 miljoner mark en förlust på 4,4 miljoner mark. GE IS förluster under startperioden 1997–1999 kan huvudsakligen hänföras till immateriella investeringar på 13,1 miljoner mark för utbildning och tekniköverföring, som inte kunde aktiveras. Till detta kommer kostnader för tekniska hjälpmedel och elektroniska databehandlingsanläggningar och -system med en mycket kort avskrivningstid. En jämförelse med planerat resultat för 1997 och verkligt utfall till och med september 1999 visar att omstruktureringen av GE IS verksamheter endast avancerade långsamt. Resultaten influerades även av att utbetalningen av det förväntade statliga stödet försenades på grund av det stödförfarande som inleddes. År 1999 uppnåddes emellertid en märkbar förbättring, i huvudsak enligt den ursprungliga planen.

GE IS konkurrerar som del av GE på marknaden för elektriska industriutrustningar främst med mycket stora grupper som Siemens, Cegelec (Alstom) och ABB. I Tyskland uppgår dess andel till cirka 1 % av marknaden på cirka 20 miljarder euro.

- (27) GE IS har förvärvat LET-avdelningarna till ett bokfört värde av tillgångarna (nästan uteslutande begagnade datorer och mjukvaror) för 237 000 mark. GE godkände att företagets negativa kassaflöde under starttiden reglerades genom en variabel kreditpost för likvida medel. Denna kredit hade fram till september 1999 tagits i anspråk med 13,4 miljoner mark, en siffra som ligger väsentligt högre än de 5,1 miljoner mark som var budgeterade för 1997. Tyskland har för avsikt att bevilja följande stöd för omstruktureringen:

— Bidrag från BvS för täckning av vissa startförluster om 5,1 miljoner mark från oktober 1997 till slutet av 1998	1,3 miljoner mark
— Utbildningsstöd från delstaten Berlin för finansiering av delar av utbildningsåtgärderna på totalt 3,4 miljoner mark	1,5 miljoner mark
— Investeringsstöd från gemenskapens handlingsprogram för stödberättigade investeringskostnader på totalt 7,66 miljoner mark	2,0 miljoner mark
Omstrukturingsstöd GE IS totalt	4,8 miljoner mark

Fram till september 1999 hade 94 600 mark utbetalats av investeringsstödet och 43 200 mark av utbildningsstödet.

Investeraren bidrar till omstrukturingskostnaderna med 74 % av totalt 18,4 miljoner mark.

- (28) Detta ger följande sammanfattande uppdelning av undsättnings- och omstrukturingskostnader i Elpro och dess efterträdare (samtliga lån och garantier angivna i nominella belopp):

(i miljoner mark)

Poster/tidsperiod	Total kostnad	Därav: statliga lån/bidrag	Statliga garantier	Banker	Ägare/investerare	Privata andelar totalt	Bidrag från privata källor i %
1. Undsättning av Elpro, från mitten av 1996 till mitten av 1997	230,4	29,1	29,8	36,7	134,8	171,5	74,4
2. Omstrukturering av Elpro och senare avvecklingar (januari 1997)	50,9	0,0	14,0	20,0	16,9	36,9	71,7
3. Omstrukturering i EUB/EVT (management-buy-out)	56,0	3,6	23,6	27,3	1,5	28,8	51,4
4. Omstrukturering i GE IS	18,4	4,8	0,0	0,0	13,6	13,6	73,9
Omstrukturingskostnader totalt (enligt fördelning av ekonomiska risker)	355,7	37,5	67,4	84,0	166,8	250,8	70,5

- (29) Kommissionen hade inlett förfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget, eftersom den hyste allvarliga tvivel om stöden var förenliga med artikel 87.3. Med hänsyn till att den information som framlades vid den aktuella tidpunkten var ofullständig, uppstod särskilda tvivel om stöden uppfyllde kraven i riktlinjerna för bedömning av statligt stöd för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (nedan kallade riktlinjerna)<sup>(10)</sup>. Särskild kritik riktades dels mot avsaknaden av en ny investerare, dels mot att Tyskland inte till kommissionen hade översänt någon detaljerad omstruktureringssplan för Elpro.

<sup>(10)</sup> EGT C 368, 23.12.1994, s. 12 tillsammans med slutbestämmelserna i de nya riktlinjerna av den 8 juli 1999 (EGT C 288, 9.10.1999, punkt 101 b). Villkoren för tillämpning av denna bestämmelse är uppfyllda, eftersom det totala stödet beviljades innan de nya riktlinjerna offentliggjordes.

### III. SYNPKUNKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

- (30) Synpunkter från tredje part har ej inkommit till kommissionen.

### IV. KOMMENTARER FRÅN TYSKLAND

- (31) Tyskland har besvarat inledandet av förfarandet och de frågor som ställdes i detta sammanhang genom skrivelserna den 27 februari och den 19 augusti 1998. Ytterligare upplysningar meddelades kommissionen vid ett sammanträde den 15 juni 1998. De ytterligare stöd som var orsaken till att kommissionen slutligen utvidgade förfarandet anmäldes genom skrivelsen den 29 juli 1998. I skrivelsen den 19 augusti 1998 besvarades även de ytterligare frågor som kommissionen ställt beträffande dessa nya stöd.

Utvidgningen av förfarandet som kommissionen meddelade Tyskland genom skrivelsen den 3 februari 1999 besvarades av de tyska myndigheterna den 22 juni 1999 genom en omfattande skriftlig rapport om omstruktureringsplanen och hur långt planerna framskridit. Denna rapport diskuterades vid två sammanträden den 1 september och den 29 oktober 1999 mellan kommissionen och de tyska myndigheterna. Svaren på de frågor som ställdes vid dessa tillfällen meddelades genom skrivelser den 9 september och 13 december 1999. De tekniska bilagorna till dessa inkom till kommissionen den 22 december 1999. De upplysningar som Tyskland meddelade utgörs av följande fyra huvuddelar:

- Utlåtandet över värderingen av de fastigheter som såldes vid privatiseringen av Elpro 1992/1993.
- Fullständiga bokslut för Elpro för 1992–1997.
- Undsättnings- och omstruktureringsplaner för Elpro för 1996 och 1997 samt Tysklands kommentarer till dessa (meddelande från Tyskland den 22 juni 1999).
- Omstrukturerings- och verksamhetsplan samt boksluten fram till slutet av 1999 för EUB och EVT.
- Omstruktureringsplan och verksamhetsplan samt boksluten fram till september 1999 för GE IS.

Innehållet i dessa dokument lades fram i en sammanfattande version för att det skulle vara lättare att förstå sammanhangen i del II i detta beslut.

### V. BEDÖMNING AV ÅTGÄRDEN

- (32) I den information som de tyska myndigheterna lämnade under förfarandets gång beskrivs hur Elpro och de två företagen BLA och TGA som gick samman med Elpro såldes till ett godtagbart pris i ett öppet anbuds förfarande utan villkor. Dessa tre företag avyttrades utan företagets omfattande fastighetsbestånd. Detta såldes före privatiseringen separat till THA eller till ett av THA:s dotterbolag för att betala av skulderna i de tre bolagen från tiden fram till privatiseringen. Fastigheterna värderades vid den tidpunkten av opartiska experter. Utlåtandena lades fram för kommissionen. Kommissionen finner ingen anledning att ifrågasätta deras resultat. Under dessa omständigheter kom kommissionen fram till slutsatsen att Elpro, BLA och TGA privatiserades 1992 utan statligt stöd.
- (33) Den form av privatisering som valdes 1992 var ur finansiell och affärsmässig synpunkt problematisk, eftersom de nya ägarnas hela övertagande finansierades via banker. Elpro hade därför redan från början otillräckligt med kapital. Många av Elpros verksamheter i internationell anläggningsteknik krävde emellertid en mycket stark kapitalbas, eftersom kunderna vid anbudsgivningen kräver garantier för att produktionen kan säkerställas både på kort och på lång sikt. Detta problem blev tydligt vid slutet av 1995 när skuldsättningsgraden steg till 726 % på grund av förluster i några stora industriprojekt<sup>(11)</sup>. Av detta kan man dra slutsatsen, att den omstrukturering av Elpro som visade sig nödvändig framför allt kan hänföras till företagets strukturella svagheter i samband med privatiseringen 1992.

<sup>(11)</sup> Corporate Treuhand GmbH och C&L Deutsche Revisions AG, revisionsrapport över bokslutet för 1996 för Elpro AG Berlin, punkt 92.

- (34) I början av 1996 träffades en överenskommelse mellan BvS och de affärsbanker som vid den första privatiseringen hade finansierat de nya ägarnas förvärv av Elpro och som företrädde ägarna. Enligt denna skulle köpet av Elpro avslutas samt tvisten om de krav och motkrav beträffande den köpesumma för Elpro som man kommit överens om i privatiseringsavtalet från juni 1992 slutgiltigt regleras<sup>(12)</sup>. Treuhandanstalt och de nya ägarna hade efter försäljningen ställt krav som avsåg en rad avvikelser antingen i de balansvärden som ursprungligen godkänts, i betalningsfrister eller i frågan om köparna uppfyllde sina skyldigheter. Dessa krav berodde framför allt på att företagets finansiella situation och därmed dess nettovärde (som låg till grund för försäljningspriset) inte kunde fastställas ordentligt före privatiseringen 1992. En rad punkter i privatiseringsavtalet lämnades öppna med förhoppningen att dessa skulle kunna lösas senare. Detta gav under flera år upphov till flera komplicerade tvistefrågor. Med hänsyn till revisorernas kommentarer till Elpros bokslut<sup>(13)</sup> kan kommissionen instämma i argumentet att BvS genom att avstå både från sitt krav på 5,6 miljoner mark mot en betalning på 1 miljon mark och alla motkrav från köparna för att undvika ett långvarigt domstolsförfarande med oviss utgång har handlat i överensstämmelse med allmän affärspraxis. Kommissionen drog därför slutsatsen att det i samband med dessa händelser inte hade beviljats några statliga stöd enligt artikel 87 i EG-fördraget.
- (35) BvS och delstaten Berlins finansiella medverkan från juni 1996 till förmån för Elpro och till förmån för EUB, EVT och GE IS är statligt stöd enligt artikel 87.1. Eftersom alla dessa företag bedrev produktion av varor eller tjänster som ingick i handeln mellan medlemsstaterna skulle dessa även kunna påverka handeln mellan dessa stater. De stöd som BvS beviljade i form av lån och bidrag är lagstridiga, eftersom Tyskland har försummat att anmäla dessa åtgärder till kommissionen innan de genomfördes. De statliga garantierna beviljades genom en gemensam tillämpning av statens och delstaten Berlins garantiordningar. Kommissionen hade godkänt de statliga garantiordningarna som statligt stöd nr N 297/91, N 81/93 och E 24/95, dock med ett förebehåll beträffande stora företag och därmed även Elpro. Delstaten Berlins garantiordning godkändes som stöd nr N 130/95. Tyskland förband sig att separat anmäla stöd till stora företag. De stöd som beviljades i form av garantier är därför även de lagstridiga, eftersom Tyskland hade försummat att fullfölja sin skyldighet att göra en anmälan. Av den anledningen bör de totala stöden i enlighet med artikel 87 i EG-fördraget bedömas efter de kriterier som finns i riktlinjerna<sup>(14)</sup>.
- (36) Elpro var innan undsättningen och omstruktureringen av företaget startade i juni 1996 ett företag i svårigheter. År 1995 hade företaget förbrukat hälften av sina tillgångar och företaget led ytterligare förluster under 1996. Elpros finansiella situation var bättre än vad som framgick i årsbokslutet, eftersom marknadsvärdet av företagets delägarskap i mobiltelefoniföretaget E-Plus kraftigt översteg de bokförda tillgångarna. Även omfattningen av eventuella skulder på grund av utestående garantier var lika stor, ett faktum som inte heller framgick i balansräkningen. Elpros olika företagsenheter hade en otillräcklig likviditet och var under våren/försommaren 1996 nära en konkurs.
- (37) Den 24 juni 1996 träffade Elpro, de kreditgivande bankerna, delstaten Berlin och BvS en överenskommelse om att finansiellt och organisatoriskt omorganisera gruppen<sup>(15)</sup>. Sett i ett stödperspektiv rörde det sig här om en undsättningsplan som redan innehöll underlag för en framtida omstruktureringsplan. I revisorernas rapport framgår det emellertid klart att överenskommelsen från 1996 enbart var en preliminär plan för att på kort sikt rädda Elpros likviditet. Förhoppningen fanns då att Elpro i sin helhet skulle kunna säljas till en industriell investerare. Sedan marknaden undersökts visade sig denna förhoppning vara orealistisk. I början av 1997 gav BvS revisionsfirman KPMG i uppdrag att utarbeta en omstruktureringsplan med detaljerade anvisningar. KPMG lade fram sin rapport den 12 maj 1997. Det är därför riktigt att skilja mellan en undsättningsperiod från den 24 juni 1996 till den 12 maj 1997 och den omstruktureringsperiod som startade den 12 maj 1997 och som skall vara avslutad till slutet av 2000.

<sup>(12)</sup> Se punkt 9.

<sup>(13)</sup> Corporate Treuhand GmbH, revisionsrapport över bokslutet för 1992 för Elpro AG Berlin, punkterna 266–275 och 337.

<sup>(14)</sup> Se fotnot 10.

<sup>(15)</sup> Plan till en vidareutveckling av Elpro AG den 24 Juni 1996.



- (38) Överenskommelsen den 24 juni 1996 utgjorde grundvalen för att dels bevilja två lån på ursprungligen 13,5 miljoner mark och ett senare lån på totalt 29 miljoner mark, dels bevilja garantier på totalt 29,8 miljoner mark<sup>(16)</sup>. Dessa åtgärder som genomfördes fram till maj 1997 kan enligt riktlinjerna klassificeras som undsättningsstöd, vars villkor stämde överens med kraven i dessa. Lånen kompletterade de medel, 134,8 miljoner mark, som företaget självt ställde till förfogande. Medlen användes främst till att finansiera avvecklingen av cirka 50 % av gruppens verksamheter inklusive kostnader för avgångsvederlag och andra sociala kostnader för personal som friställts. Finansiellt var garantierna begränsade till att täcka den likviditet som krävdes för att affärsmässigt säkerställa att Elpros återstående delar kunde drivas vidare. Att BvS och delstaten Berlin deltog motiverades mot bakgrund av den höga arbetslösheten i Berlin och inte minst den enorma nedgången i sysselsättningen som skett inom industrin sedan 1990. Undsättningen av Elpro AG medförde ingen obefogad snedvridning av konkurrensen i övriga medlemsstater. Elpro lade ner sina verksamheter inom bygginstallationssektorn, vilka för övrigt endast var inriktade på den regionala marknaden. Beträffande företaget övriga verksamheter inom sektorn elektriska installationer i järnvägsnätet och industrin är konkurrenterna väsentligt större och åtnjuter dessutom väsentligt förmånligare ekonomiska villkor än Elpro även med hänsyn till de beviljade undsättningsstöden. Kommissionen kan i detta fall acceptera en undsättningsperiod på elva månader. Det råder nämligen ingen tvekan om att BvS och bankerna vidtog omedelbara åtgärder för att sälja företaget med förhoppningen att köparen skulle överta den fortsatta omstruktureringen av företaget. När man vid början av 1997 konstaterade att denna plan inte kunde genomföras, anpassades omstruktureringskonceptet till de nya förutsättningarna. Kommissionen kan därför godkänna undsättningsstöden. Dessa omvandlades därefter till omstruktureringstöd i överensstämmelse med riktlinjerna. För beräkning av stödfaktorerna, se skäl 42.
- (39) Den slutgiltiga omstruktureringsplanen från den 12 maj 1997 är framför allt en precisering och aktualisering av den tidigare undsättningsplanen och genomförandet av beslutet att lägga ner de förlustbringande verksamhetsområdena. Sedan man tvingats konstatera att någon kapitalstark investerare inte fanns, beslutades det att även verksamhetsområdet elektrisk processindustri (LET) med sina höga risker och omfattande kapitalbehov till vissa delar skulle läggas ner. Omstruktureringsplanen syftar främst till att avveckla förlusterna gentemot de finansierande bankerna, som numera hade övertagit kontrollen av Elpro. Det var inte endast viktigt att undvika ett insolvensförfarande på grund av de höga risker som de utestående garantierna innebar utan även att samtidigt säkerställa dels att löpande projekt fullföljs, dels att garantiskyldigheterna uppfylls under garantiperioden. Huvudmotivet för att staten skulle stödja programmet var målet att rädda ett så stort antal arbetstillfällen som möjligt mot bakgrund av de höga arbetslöshetssiffrorna i Berlin. Mellan 1991 och 1997 avvecklades i Berlin 140 000 arbetstillfällen inom industrin (54 %). Uppdelningen av Elpro i en avvecklings- och en utvecklingsdel kan godkännas som två beståndsdelar i en sammanhängande helhet. För den fortsatta ledningen av EUB/EVT och GE IS kompletterades denna plan med de nya ägarnas verksamhetsplaner. Det är därför relevant att ur stödsynpunkt dela upp Elpros omstrukturering i följande tre delar:
1. Åtgärder till förmån för det tidigare Elpro AG för att finansiera avvecklingen av de verksamhetsområden som skulle läggas ner och att förbereda de återstående områdena för en separat försäljning mellan maj 1997 och slutet av 2001.
  2. Åtgärder till förmån för EUB inklusive EVT efter deras uppdelning enligt management- buyout mellan december 1998 och slutet av 2000.
  3. Åtgärder till förmån för GE IS efter försäljningen av de tidigare områdena metallurgi och byggnadsmaterial/gruvdrift till GE mellan oktober 1997 och slutet av 2000.
- Om kraven i riktlinjerna följdes i omstruktureringsprogrammet/en kan emellertid endast undersökas beträffande de verksamheter som skulle drivas vidare, eftersom avvecklingen inte hade några egna effekter på den gemensamma marknaden.
- (40) EUB:s omstruktureringsplan kan även betraktas som möjlig att genomföra mot bakgrund av de erfarenheter som processen gett under mer än ett år. De senaste affärsresultaten visar att företagen nu koncentrerar sina verksamheter till de områden där de är konkurrenskraftiga, som kräver mindre kapital, och där de kan uppnå vinster som är jämförbara med andra medelstora företag i elektroindustrin. Kommissionen kan emellertid inte betrakta EUB och EVT som separata medelstora företag.

<sup>(16)</sup> Se skälen 11-13.

Visserligen rör det sig om två separata juridiska personer, vars sysselsättningsciffror, balansresultat och omsättningar ligger under tröskelvärdena (EUB ligger mycket nära tröskelvärdet), men i anmälan och verksamhetsplanen framgår det tydligt att EUB och EVT ur affärsmässig, organisatorisk och finansiell synpunkt bildar en enhet. Det är därför inte relevant att på EUB tillämpa de särskilda bestämmelserna för små och medelstora företag.

- (41) Omstruktureringsstöden till Elpro och dess huvudsakliga efterträdare EUB kommer inte att leda till en alltför kraftig snedvridning av konkurrensen. Kommissionen är medveten om att Elpro mellan 1996 och 1998 har avvecklat sin kapacitet med 65–70 %. Eftersom Elpro och EUB främst är ingenjörsföretag är det relevant att mäta dess kapacitet i mantimmar. Vidare lades de affärsområden ner som var förlustbringande och som i sig utgjorde den största risken att skapa negativ konkurrens på marknaden, eftersom de erbjöd produkter till priser som inte täckte kostnaderna. Elpro:s och EUB:s effekter på marknaden var och är emellertid liten, eftersom det rör sig om mycket små företag på en oligopolmarknad med stora företagsgrupper. Kommissionen tillstår att EUB:s fortsatta drift, vars verksamheter nästan uteslutande är koncentrerade till den östra delen av Tyskland, förbättrar marknadsstrukturen. I motsats till segmentet rullande materiel för järnvägsmarknaden finns det i marknadssegmenten transformatorstationer och kontaktledningar, där EUB är verksamt, ingen överkapacitet. Efterfrågan på dessa produkter kommer främst från det faktum att Deutsche Bahn AG och Stadtbahn i Tyskland behöver ersättas och moderniseras.

- (42) De omstruktureringsstöd som beviljats Elpro omfattar följande åtgärder:

1. För de lån om 29 miljoner mark som ursprungligen beviljades som undsättningsstöd förklarades 20 miljoner mark få en lägre prioritet eller de kommer, om kommissionen godkänner det, att efterskänkas. Dessa medel tjänade som finansiering av förlust- och nedläggningskostnader under perioden 1996 till 1998. Den aktuella stödnivån uppgår till 100 %.
2. Förlängning av garantier för ursprungligen beviljade undsättningsstöd på 29,8 miljoner mark och nya krediter på 14 miljoner mark. För närvarande verkar det visserligen vara osannolikt att staten kommer att stå för ett större fordringsbelopp inom ramen för dessa garantier. De förväntade riskerna var emellertid i början mycket höga, och något privat penninginstitut hade därför inte beviljat så höga garantibelopp. I överensstämmelse med kommissionens fasta beslutandep Praxis måste stödnivån i dessa garantier på grund av en extremt hög utfallsrisk och avsaknaden av andra lämpliga säkerheter fastställas till 100 % av det garanterade beloppet <sup>(17)</sup>.

Om man tar hänsyn till företagets finansiella bidrag på 138,1 miljoner mark (det mesta härstammar från intäkten av försäljningen av företagets tidigare engagemang i E-plus) och bankernas bidrag i form av eftergifter för fordringar på 18 miljoner mark och risker på över 40 % av alla nya lån på 49,5 miljoner mark, överträffar det totala privata bidraget för finansieringen av omstruktureringen 70 % <sup>(18)</sup>. Kommissionen kommer till slutsatsen att omfattningen av stödet inskränkte sig till det lägsta beloppet och att inga omotiverade kontanta medel hade tillhandahållits.

- (43) De omstruktureringsstöd som beviljats EUB i form av management-buyout utgörs främst av motgarantier inom ett nettobelopp på 23,6 miljoner mark för att säkerställa en kredit på högst 8 miljoner mark och garantier för anbudsgivare eller genomförandegarantier som affärsbankerna måste ställa till förfogande till marknadsvillkor (totalbelopp på 42,9 miljoner mark). Med tanke på karaktären i de projekt som skulle säkerställas genom dessa garantier drog kommissionen den slutsatsen, att borgensmannen inte hade varit beredd att stå för förluster som låg över gränsvärdet på 8 miljoner mark. Detta belopp bör klassificeras som ett statligt stöd <sup>(19)</sup>. Vidare kommer EUB att erhålla ett lån från BvS på 1,5 miljoner mark på tre år med en årsränta på 5 % för att finansiera sina utbildningskostnader. Denna räntesats ligger under marknadsräntan. Eftersom EUB dessutom inte behöver ställa några säkerheter för lånet, bör stödnivån fastställas till 100 %. För sina investeringar på 7 miljoner mark kommer EUB att erhålla investeringsstöd på 2,1 miljoner mark inom ramen för gemenskapens handlingsprogram. Omstruktureringsstöden uppgår därmed totalt till 11,6 miljoner mark. Vad beträffar de risker som de privata bankerna övertog på 27,3 miljoner mark och de kostnader på 7,8 miljoner mark <sup>(20)</sup> som den privata investeraren måste ansvara för, kan man utgå från att stöden inskränker sig till det lägsta beloppet.

<sup>(17)</sup> Jämför kommissionens meddelande om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd i form av garantier (EGT C 71, 11.3.2000, s. 14, punkt 3.2).

<sup>(18)</sup> Se skälen 12, 17 och 28.

<sup>(19)</sup> Beräkning: 80 % av en kredit på 8 miljoner mark motsvarande 6,4 miljoner mark vid en 10-procentig risk för det garanterade resterade beloppet på 15,6 miljoner mark innebär totalt 7,96 miljoner mark.

<sup>(20)</sup> Beräkning: 1 miljon mark av investeraren tillhandahåller rörelsekapital, 4,9 miljoner mark privat andel av investeringarna och 2,9 miljoner mark privat andel av utbildningskostnaderna.

- (44) Vad beträffar försäljningen till GE av Elpros båda avdelningar i den tidigare LET-enheten kan kommissionen ansluta sig till uppfattningen att det pris som betalades för realkapitalet motsvarar marknadsvärdet och därmed inte innebär något stöd. Tyskland har lagt fram en omfattande omstruktureringsplan enligt riktlinjerna <sup>(21)</sup>. Kommissionen har ingen anledning att betvivla att GE IS-projektet kan genomföras. GE IS Berlin är emellertid så nära knutet till GE:s globala verksamheter för industrisystem att en detaljanalys av företagets finansiella resultat inte låter sig göras. De framtida verksamheterna i GE IS är framför allt inriktade på områden som ligger utanför gemenskapen. Dess marknadsandel i Tyskland uppgår till cirka 1 %. Beträffande Elpros omfattande avveckling av företagets totala kapacitet, tillstår kommissionen att den kapacitet som planerats för GE IS på cirka 100 anställda (kan på grund av insatsernas karaktär i GE IS:s produktion endast mätas i antal anställda) kommer att vara lägre än motsvarande kapacitet i LET inom de aktuella sektorerna. Det behöver därmed inte innebära någon kraftig snedvridning av konkurrensvillkoren.
- (45) De stöd som beviljats GE IS tjänar att fullfölja dess omstrukturering och har följande innehåll:
1. Ett bidrag på 1,3 miljoner mark för att täcka en del av förlusterna i inledningskedet. Här handlar det uppenbart om ett driftstöd. Kommissionen är emellertid medveten om att detta stöd användes till att täcka en del av kostnaderna på 5,1 miljoner mark för undersysselsättningen under perioden 1997/98. Därmed kunde ytterligare avskedanden undvikas.
  2. Ett utbildningsstöd på 1,5 miljoner mark för att finansiera en del av utbildningskostnaderna som totalt uppgick till 3,4 miljoner mark. Stödnivån på 44,5 % ligger något under gemenskapsramens tröskelvärde för utbildningsstöd <sup>(22)</sup> för utbildningsåtgärder i storföretag inom ett område enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget. Mot bakgrund av det stora antalet äldre anställda i GE IS stämmer det förbrukade anslaget på 10 % överens med punkt 33 i gemenskapsramen.
  3. Ett investeringsstöd på 2 miljoner mark ur gemenskapens handlingsprogram för stödberättigade totalinvesteringar på 7,66 miljoner mark. Stödnivån ligger under den enligt artikel 87.3 godkända procentsatsen på 35 % för investeringsstöd.
- Därmed ligger endast 1,3 miljoner mark av totalt 4,8 miljoner mark av de stöd som beviljades inom ramen för en ytterligare omstrukturering av GE IS utanför de allmänna bestämmelser som gäller för samtliga företag. Eftersom den privata investeraren bekostar cirka 74 % av de totala omstruktureringskostnaderna är stödet inte att betrakta som oproportionerligt högt.
- (46) Tyskland bör förpliktigas att två gånger per år i rapporter till kommissionen informera dels om den fortsatta omstruktureringen av EUB och GE IS, dels hur omstruktureringsstödet för Elpro AG, EUB och GE IS för 1999 och 2000 har använts.

## VI. SLUTSATSER

- (47) Kommissionen har kommit till den slutsatsen att Tyskland lagstridigt beviljat undsättnings- och omstruktureringsstöd till förmån för Elpro och dess efterträdare EUB och GE IS och därmed har handlat i strid med artikel 88.3. Den undersökning som kommissionen genomfört har emellertid lett till den slutsatsen att stöden enligt artikel 87.3 a och c i EG-fördraget är att anse som förenliga med gemensamma marknaden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Det statliga stöd som Tyskland beviljat till förmån för Elpro AG Berlin (Elpro) till ett belopp av 72,8 miljoner mark är förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget.

### Artikel 2

Det statliga stöd som Tyskland planerar att genomföra till förmån för Elpro GmbH Berlin – Industrie-holding (EUB) samt Elpro Verkehrstechnik GmbH (EVT) till ett belopp av 11,6 miljoner mark är förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget

<sup>(21)</sup> Jämför skälen 25–27, där planen beskrivs.

<sup>(22)</sup> EGT C 343, 11.11.1998, s. 10, punkterna 32 och 33.

*Artikel 3*

Det statliga stöd som Tyskland planerar att genomföra till förmån för GE Industrial Systems GmbH Berlin till ett belopp av 4,8 miljoner mark är förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget.

*Artikel 4*

Tyskland skall till kommissionen två gånger per år framlägga rapport om den fortsatta omstruktureringen av EUB och GE IS samt om användningen av omstrukturingsstöden till Elpro AG, EUB och GE IS för 1999 och 2000.

*Artikel 5*

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 14 mars 2000.

*På kommissionens vägnar*

Mario MONTI

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS BESLUT**  
**av den 1 september 2000**  
**om ändring av beslut 2000/486/EG om vissa skyddsåtgärder beträffande mul- och klövsjuka i Grekland**

[delgivet med nr K(2000) 2639]

(Text av betydelse för EES)

(2000/538/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 90/425/EEG av den 26 juni 1990 om veterinära och avelstekniska kontroller i handeln med vissa levande djur och varor inom gemenskapen med sikte på att förverkliga den inre marknaden <sup>(1)</sup>, senast ändrat genom direktiv 92/118/EEG <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 10 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 89/662/EEG av den 11 december 1989 om veterinära kontroller vid handeln inom gemenskapen i syfte att fullborda den inre marknaden <sup>(3)</sup>, senast ändrat genom direktiv 92/118/EEG, särskilt artikel 9 i detta, och

av följande skäl:

- (1) På grund av utbrott av mul- och klövsjuka i Grekland antogs kommissionens beslut 2000/486/EG av den 31 juli 2000 om vissa skyddsåtgärder beträffande mul- och klövsjuka i Grekland <sup>(4)</sup> för att förstärka de kontrollåtgärder som Grekland vidtagit.
- (2) Det har rapporterats att sjukdomen har spridit sig ytterligare.
- (3) Mot bakgrund av sjukdomsutvecklingen är det nödvändigt att låta även andra delar av Grekland omfattas av skyddsåtgärderna enligt beslut 2000/486/EG.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilaga I och bilaga II till beslut 2000/486/EG skall ersättas av bilagan till detta beslut.

*Artikel 2*

Medlemsstaterna skall ändra de bestämmelser som de tillämpar i samband med handel så att de är förenliga med detta beslut. De skall omedelbart informera kommissionen om detta.

*Artikel 3*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 1 september 2000.

*På kommissionens vägnar*

David BYRNE

*Ledamot av kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EGT L 224, 18.8.1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EGT L 62, 15.3.1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 13.

<sup>(4)</sup> EGT L 195, 1.8.2000, s. 59.

*BILAGA*

Följande provinser:

EVROS

RODOPI

XANTHI

---